Cleaning COMMUNITY

SPOT MAGAZINE

OTTOBRE 2016

SCRUBBER DRIERS

WWW.CLEANINGCOMMUNITY.NET

Sommario / Contents

5 Editoriale
6 News
10 Forum Pulire a Milano: il cleaning protagonista Giulia Sarti
16 AfidampCom: il mercato del cleaning Giulia Sarti
20 La Lavasciuga
24 Lavasciuga: a dir le mie virtù basta il pulito Chiara Merlini
30 La parola ai produttori Chiara Merlini
32 I prodotti
38 ISSA Interclean 2016: spotlight on scrubber driers

5 Point of view
6 News
10 Forum Pulire: close-up on cleaning in Milan Giulia Sarti
16 AfidampCom: the cleaning market Giulia Sarti
20 Scrubber drier: strenght from cleanliness Chiara Merlini
30 A word from the manufacturers Chiara Merlini
32 Products
38 ISSA Interclean 2016: spotlight on scrubber driers

Cleaning Magazine COMMUNITY

www.cleaningcommunity.net
Clicca per ricevere gratuitamente le nostre newletter e i prossimi numeri del magazine

Editore
4PUNTOZERO Srl
Via A. Ressi, 28 - Milano
Tel. +39 02 39265461 - Fax +39 02 45497579
info@4puntozero.it

Direttore responsabile
Federica Fiorellini
fiorellini@4puntozero.it

Direttore editoriale
Chiara Merlini
merlini@4puntozero.it

In redazione
Zoe Battiston, Furio Bernardini, Michele Corsini, Andrea Della Torre, Federica Fiorellini, Vittoria Orsenigo, Giulia Sarti, Davide Vernich

Progetto grafico
Roberto Cremonesi.Co Srl
info@robertocremonesi.it

Impaginazione
Lele Nanolini

Direzione commerciale e marketing
Stefano Carlin
carlin@4puntozero.it

Pubblicità e sviluppo
Luciano Dorini
dorini@4puntozero.it

International Sales Manager
Giorgio Pierguidi
pierguidi@4puntozero.it

Amministrazione
Lara Papetti
amministrazione@4puntozero.it

Segreteria
Elisabetta Andreini
info@4puntozero.it

Ufficio traffico
traffico@4puntozero.it

Cleaning Community Magazine
Autorizzazione del Tribunale di Milano n. 122 dell'8 aprile 2014

4Puntozero Srl, titolare del trattamento dei dati relativi ai destinatari della presente pubblicazione, informa che le finalità del trattamento sono rivolte unicamente a consentire l'invio del presente magazine e di altre iniziative editoriali di propria edizione; la casa editrice informa altresì i destinatari dell'invio che in ogni momento essi potranno esercitare i diritti previsti dall'art. 7 del D.Lgl. 196/03, chiedendo l'aggiornamento o la cancellazione dei dati.

Creare un ambiente sanitario più pulito e più soddisfacente

- con la gamma di macchine Nilfisk in grado di aumentare la salubrità degli ambienti, ridurre il rischio e migliorare la produttività dello staff di servizio

Strutture più pulite si traducono in strutture più sane

Una struttura più sana inizia con pratiche di pulizia più produttive. Nilfisk può aiutarti a mantenere più igienico l'ambiente, riducendo al tempo stesso la manodopera e le risorse necessarie. Le nostre macchine per la pulizia garantiscono prestazioni più efficenti rispetto ai tradizionali metodi di pulizia, senza sacrificare la produttività.

www.nilfisk.it

Nilfisk

Nilfisk SpA · Strada Comunale della Braglia 18, 26862 Guardamiglio (LO) · 0377 414187 · marketing.it@nilfisk.com

La polvere diventa arte?

CHIARA MERLINI

Qualche giorno fa avevo la radio accesa - sottofondo piacevole, che non richiede un'attenzione completa e che fa compagnia - quando una parola dall'attenzione in sordina è salita alla ribalta: polvere. Cosa c'entrava la polvere?
Ho ricostruito il contesto della trasmissione e si parlava di arte, dell'apertura della 16° Quadriennale di Roma.
Veniva intervistato Luca Vitone, un giovane artista che vive e lavora a Berlino, a Milano è docente di scultura presso la NABA, la Nuova Accademia di Belle Arti (Wikipedia viene sempre in soccorso ai disinformati come me) e che diceva come nelle sue opere non usasse pigmenti, ma la polvere.

Guarda te. Così ho scoperto che Vitone e la polvere hanno un rapporto molto stretto. Nel 2004, per esempio, aveva realizzato acquerelli con la polvere raccolta alla Stecca degli Artigiani di Milano, mentre i monocromi Io Roma del 2005 consistevano nell'autoritratto di una città. Vitone ha esposto delle tele bianche di lino in vari punti della città e le lascia in balia degli agenti atmosferici.
Cito Wikipedia: *Vitone rivela l'essenza di quello spazio attraverso la sua polvere, un materiale scomodo, labile e allo stesso tempo ineliminabile che trattiene le tracce della memoria e le lega alla storia presente.*

Niente giotteschi cieli di lapislazzulo, ma la polvere diventa in qualche modo soggetto artistico. E noi tutti che ce ne occupiamo (anche se solo per tirarla via) ci sentiamo un po' nobilitati, no?

Turning dust into art?

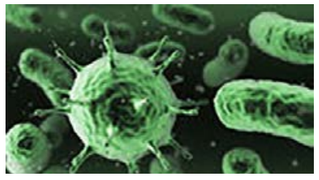
The other day I had the radio on for background noise to keep me company without having to pay too much attention. Suddenly, a word leapt out from the conversation: dust. Why were they talking about dust?
I looked up what the programme was about and they were talking about art and the opening of the 16th Quadrennial in Rome. Luca Vitone, a young artist who lives and works in Berlin, was being interviewed. He teaches sculpture in Milan at the NABA (New Academy of Fine Arts) (Wikipedia is always a great help to the uninformed like me) and he was saying that he didn't use pigments in his works, but dust.
Imagine that. This is how I discovered Vitone's close relationship to dust. For example, in 2004, he painted water colours from dust collected at the craft centre in Milan (Stecca degli Artigiani di Milano), while the 2005 monochrome series I, Rome, was the self-portrait of a city. Vitone put up blank linen canvases at different places in the city and left them in the care of the elements.
I quote Wikepedia: Vitone reveals the essence of a place through its dust. Not an easy material, it is changeable and at the same time indelible and contains traces of memories which link it to the present.
None of Giotto's lapis lazuli skies, but dust has somehow become an art medium. And all of us who work with it (even if only to take it away) can feel a little ennobled, right?

Protocollo d'intesa tra Anip e Assosistema

È stato il primo passo verso un'unica rappresentanza dei settori che costituiscono il Facility Management all'interno di Confindustria. Il protocollo è stato presentato ufficialmente durante l'assemblea generale dell'associazione che si è svolta nel luglio scorso. *"È un ulteriore passo in avanti dopo l'ingresso di Anip come socio diretto di Confindustria* - ha commentato il presidente Lorenzo Mattioli - *verso l'obiettivo di offrire un nuovo e più ampio respiro a tutte le attività finalizzate ad individuare soluzioni per le problematiche delle imprese operanti nel settore della gestione dei servizi di pulizia e servizi integrati/ multiservizi, al fine di proteggere, migliorare e sviluppare l'operatività imprenditoriale e l'immagine di un intero settore produttivo in forte crescita".* Il protocollo d'intesa tra Anip e Assosistema è stato ufficializzato alla presenza del Presidente di Confindustria Vincenzo Boccia, e costituisce un passaggio di grande importanza poiché consentirà al settore - comparto economico che, ricordiamolo, oggi occupa 2,5 milioni di lavoratori e sviluppa un fatturato di circa 135 miliardi - di avere finalmente un nuovo sistema di rappresentanza all'interno di Confindustria, forte e autorevole.

Memorandum of Understanding between Anip and Assosistema

It was the first step towards a single representation of the sectors that make up the facility management within Confindustria. The protocol was officially presented during the general assembly which was held last July. "Is a further step forward after the entry of Anip as Confindustria direct socio - said the president Lorenzo Mattioli - towards the goal of providing a new and broader in all activities aimed at identifying solutions to the problems of companies active in the management of cleaning services and integrated / multi-services in order to protect, improve and develop the business operations and the image of an entire production sector in strong growth ". The MoU between Anip and Assosistema was made official in the presence of the President of Confindustria Vincenzo Boccia, and is a step of great importance as it will enable the sector - economic sector which, remember, now employs 2.5 million workers and develops a turnover of about 135 billion - to finally have a new system of representation within Confindustria, strong and authoritative.



ONU: allarme per la resistenza ai batteri

I leader mondiali hanno segnalato un livello senza precedenti di attenzione per frenare la diffusione di infezioni resistenti agli antibiotici (AMR, anti microbial resistence) e si sono impegnati a un approccio ampio e coordinato sulla base del 'Piano d'azione globale sulla resistenza antimicrobica' sviluppato nel 2015 dall'OMS con l'Organizzazione per l'alimentazione e l'agricoltura delle Nazioni Unite (FAO) e l'Organizzazione mondiale per la salute animale (OIE). Gli alti livelli di AMR nel mondo sono il risultato di un uso eccessivo e abuso di antibiotici e altri antimicrobici in esseri umani, animali (compresi i pesci d'allevamento), e colture; inoltre, i residui di questi farmaci si diffondono nel suolo, nelle colture, e nell'acqua. Nel contesto più ampio di AMR, la resistenza agli antibiotici è considerato il più grande e più urgente rischio globale. L'ONU ha invitato OMS, FAO e OIE, in collaborazione con le banche di sviluppo come la Banca Mondiale e le altre parti interessate, a coordinare la loro programmazione e le azioni e quindi a riferire all'Assemblea generale delle Nazioni Unite che si terrà nel settembre 2018.

UN: alarm for resistance to bacteria

World leaders have reported an unprecedented level of attention to curb the spread of antibiotic-resistant infections (AMR, anti microbial resistence). For the first time the problem is felt in its importance for everyone and heads of state have committed to a broad and coordinated approach to address the causes of this in more sectors, in particular to human health, animal health and agriculture. The countries reaffirmed their commitment to develop national action plans in the field of AMR, based on the 'Global Action Plan on Antimicrobial resistance' developed in 2015 by WHO with the Organization for the 'Food and agriculture Organization of the United Nations (FAO) and the World Organisation for animal health (OIE). The high levels of AMR have already seen in the world today are the result of overuse and misuse of antoibiotics and other antimicrobial agents in humans, animals (included farmed fish) and coltures, as well as the spread of residues in the soil, crops, and water.

CLP: il nono adeguamento

Sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea del 20/7/16 è stato pubblicato il Regolamento 2016/1179, il 9° adeguamento del Regolamento CE 1272/2008 (CLP, Classification, Labelling and Packaging) e riguarda la modifica e l'inserimento di molte sostanze. I cambiamenti entreranno in vigore dal 1° marzo 2018. Alcune delle modifiche:

- ,2-dicloropropano: è diventato Carc. 1B H350
- Vari composti inorganici del rame: sono diventati Eye Dam. 1 H318 in molti casi e/o hanno avuto modifiche ai fattori M
- Ossido di propilene: è diventato Acute Tox. 3 H311+331
- Bisfenolo A: è diventato Repr. 1B H360F
- Glutaraldeide: è diventata Acute Tox. 2 H330
- N-metil-2-pirrolidone: è stato cancellato il limite specifico Repr. 1B H360 C>5% (e vale quindi il limite generico dello 0,3%)
- Diisobutilftalato: sono stati cancellati i limiti specifici Repr. 1B; H360Df: C = 25% e Repr. 2; H361f: 5% = C < 25% (vale il limite generico dello 0,3%); la sostanza è in autorizzazione
- N,N-dimetilacetammide: è stato cancellato il limite specifico Repr. 1B H360 C>5% (vale il limite generico dello 0,3%)
- Micro-fibre vetrose calcio-allumino-silicatiche: a seconda della composizione sono Carc. 1B H350 o Carc. 2 H351
- Poltiglia bordolese armonizzata come pericolosa per l'ambiente con fattore M=10, nociva per inalazione e corrosiva oculare
- Piombo in polvere e massivo è diventato Repr. 1A H360FD e Lact. H362
- Dicicloesilftalato è diventato Repr. 1B H360D
- 3,7-dimetilotta-2,6-dienenitrile: è diventato Muta. 1B H340
- Acido perfluorononanoico e i suoi Sali di sodio e ammonio: già in Candidate List come famiglia per Repr. e PBT
- Vari principi attivi biocidi o pesticidi hanno avuto modifiche di classificazione per tossicità acuta, cancerogenicità/ tossicità per la riproduzione e/o ambientale
- Tert-butilidroperossido: è diventato Muta. 2 H341.Viene rimossa la tabella 3.2 dell'Allegato VI, Parte 3 del Reg. (CE) 1272/2008 (CLP) relativa alla classificazione ed etichettatura armonizzata in conformità della Dir. 67/548/CEE.

CLP: the ninth adjustment

In the EU Official Journal on 20.07.16 it was published on Regulation 2016/1179, the 9th adaptation of EC Regulation 1272/2008 (CLP) and concerns the modification and the inclusion of many substances. The changes will take effect from 1 March 2018. Some of the changes:

- *, 2-dichloropropane: it became Carc. 1B H350*
- *Various Copper inorganic compounds: they have become Eye Dam. 1 H318 in many cases and / or have had changes to the M-factors*
- *Propylene oxide: it has become Acute Tox. 3 H311 + 331*
- *Bisphenol A: it has become Repr. 1B H360F*
- *Glutaraldehyde: it has become Acute Tox. 2 H330*
- *N-methyl-2-pyrrolidone: it was deleted the specific limit Repr. 1B H360 C> 5% (and then applies the generic limit of 0.3%)*
- *diisobutylphthalate: the Repr specific limits have been canceled. 1B; H360Df: C = 25%, and Repr. 2; H361f: 5% = C <25% (that is the general limit of 0.3%); the substance is authorized*
- *N, N-dimethylacetamide: was deleted the specific limit Repr. 1B H360 C> 5% (whichever is the general limit of 0.3%)*
- *Micro-fiber glassy calcium-alumino-silicate: depending on the composition are Carc. 1B H350 or Carc. 2 H351*
- *harmonized Bordeaux mixture as hazardous to the environment by a factor M = 10, harmful by inhalation and corrosive eye*
- *Lead powder and massive became Repr. 1A H360FD and Lact. H362*
- *Dicyclohexyl became Repr. 1B H360D*
- *3.7-dimetilotta-2,6-dienenitrile: it became Muta. 1B H340*
- *perfluorononanoico acid and its sodium salts and ammonium: already in the Candidate List as a family to Repr. and PBT*
- *Various active biocides or pesticides have had changes of class for acute toxicity, carcinogenicity / reproductive toxicity and / or environmental*
- *Tert-butyl hydroperoxide: it became Muta. 2 H341.Viene removed Table 3.2 of Annex VI, Part 3 of Reg. (EC) 1272/2008 (CLP) on the harmonized classification and labeling in accordance with Dir. 67/548 / EEC.*

SPOT

Punto 3 lancia SOS CAM

È stato lanciato nei giorni scorsi a Roma 'SOS CAM Ospedalieri' un software per i criteri ambientali dei servizi di pulizia ospedalieri.
È stato ideato e sviluppato da Punto 3 - società di consulenza che realizza progetti per lo svilupppo sostenibile - con la collaborazione di Celtex, Fimap, Mìele Professionale, Sutter Professional e Vileda Professional - come supporto per i progettisti e chi si occupa delle gare di imprese di pulizia nel redigere i progetti tecnici per le gare d'appalto nel rispetto dei CAM, i Criteri Ambientali Minimi. Si tratta di un modello previsionale di calcolo che quantifica in modo semplice, scientifico e oggettivo l'impatto ambientale associato a un servizio di pulizia in ambito ospedaliero. SOS CAM quantifica gli indicatori del Piano di gestione ambientale e consente la simulazione di ogni fase del servizio di pulizia associando tipologia, frequenza delle operazioni rispetto alle dimensioni delle aree funzionali di cui è costituito il presidio ospedaliero.
A ogni operazione è possibile associare uno specifico sistema di pulizia, selezionando dalla libreria PAM (acronimo di Prodotti per la pulizia, Attrezzature e Macchinari) i migliori articoli dal punto di vista ambientale e qualitativo. Una rapida risposta e una traduzione efficace degli input in output, dove il progettista può effettuare il download di schede tecniche, di sicurezza prodotti, delle attrezzature e dei macchinari in modo semplice e veloce.

Punto 3 launches SOS CAM

It was launched a few days ago in Rome 'SOS Hospital CAM' software for environmental criteria of hospital cleaning services.
It is designed and developed by Punto 3 - consulting company that implements projects for sustainable business development, - with the collaboration Celtex, Fimap, Mìele Professional, Sutter Professional and Vileda Professional ecome support designed for designers and competitions office cleaning companies when drawing up technical projects for tenders in respect of the CAM, the Environmental Policy Minimums.
It is a predictive calculation model that quantifies in a simple, scientific and objective environmental impact associated with a cleaning service in hospitals. SOS LIVE quantifies the indicators of the environmental management plan The software allows the simulation of each step of the cleaning service by associating type, frequency of operations compared to the size of the functional areas of which the hospital is made. At each operation you can associate a specific cleaning system, selecting from the PAM library (acronym of cleaning products, equipment and machinery) the best articles from the environmental point of view and quality. A rapid response and effective translation of inputs into outputs, where the designer can perform the download of data sheets, product safety, equipment and machinery in a simple and fast.

Legacoop: ripresa per le cooperative italiane

Nel 2015 il fatturato delle aziende associate (circa 300) ha segnato nel 2015 un aumento del 4% rispetto all'anno precedente. Due terzi dei bilanci hanno registrato un utile, segnando così il percorso di uscita dal lungo periodo di crisi: un panorama in generale positivo, con l'eccezione dei settori del consumo e dell'agroalimentare che mostrano una lieve flessione. Il CRM (Centro Studi Legacoop) ed Euricse ha fornito un quadro complessivo del settore.

Leggi la news completa su:
www.cleaningcommunity.net

Legacoop: recovery for Italian cooperatives

In 2015 the turnover of member companies (about 300) in 2015 marked an increase of 4% over the previous year. Two-thirds of the budgets made a profit, thus marking the exit route from the long period of crisis: a panorama generally positive, with the exception of the areas of consumption and agro showing a slight decline. CRM (Legacoop Centro Studi) with the Institute of Euricse research has provided an overall picture of the trend in the industry, demonstrating how cooperation is an effective employment shock, an increase of 75% (in the last three years, the increase in members and employees grew by 2.5% per annum).

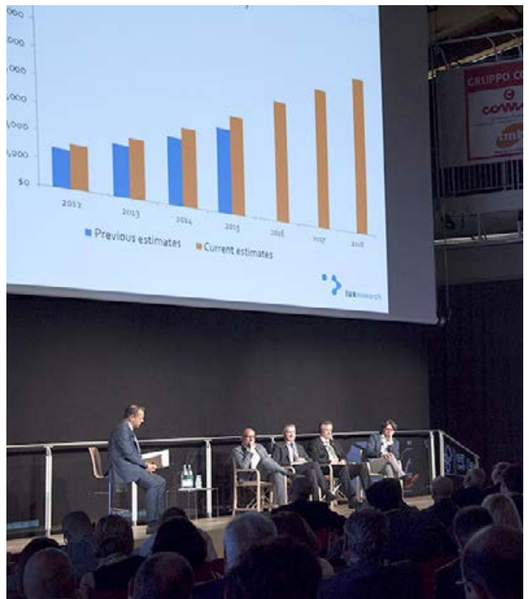
Read the news:
www.cleaningcommunity.net

FORUM PULIRE: A MILANO *il cleaning protagonista*

DUE GIORNI DI INCONTRI E DISCUSSIONI SU TEMI CRUCIALI PER LA PULIZIA PROFESSIONALE

TESTO
GIULIA SARTI

14 e 15 settembre, Milano, appuntamento all'UniCredit Pavilion per parlare di 'Pulizia come valore assoluto'. È questo il tema del Forum che per questa terza edizione ha compiuto un passo importante: un maggior coinvolgimento degli attori della filiera, temi scottanti come le nuove frontiere dell'innovazione con l'industria 4.0, e-commerce, e nuove visioni dell'offerta, appalti e futuro del lavoro, apprendimento e formazione.
Oltre 400 gli iscritti nei due giorni di lavori, 4 tavole rotonde, 30 relatori e 3 lectiones magistrales: e i numeri sono significativi… Molte le presenze illustri, come sottolinea **Toni D'Andrea**, amministratore delegato Afidamp Servizi e ideatore dell'evento: *"Forum Pulire ha visto presenze importanti ed eccellenze manageriali di livello mondiale come Ilham Kadri, Presidente Diversey Care-Saeled Air; Markus Asch, Deputy Chief Executive Officer di Kärcher; John Barrett, Executive Director di ISSA; Christelle Lewandowski di INHNI; Adonai Arruda, Direttore Generale della Fondazione brasiliana FACOP e Roger Krieg, Direttore della società svizzera Reso Partners. Si tratta di leader nel loro settore, che si sono dimostrati pronti a condividere esperienze ed innovazioni con il pubblico italiano. Un grazie particolare va ovviamente a tutti gli sponsor che hanno contribuito al successo dell'evento e che ci hanno permesso, ancora una volta, di alzare l'asticella della qualità".*
Si sono alternati nomi del mondo dell'imprenditoria, della cultura e dell'economia, come **Vittorio Sgarbi, Oliviero Toscani, Giulio Sapelli e Domenico De Masi** e istituzionali, come il Viceministro alle infrastrutture e Trasporti **Riccardo Nencini**, il Senatore **Stefano Esposit**o e **Michele Corradino**, Consigliere ANAC. *"Fabbricanti, distributori, imprese di servizi e consumatori finali: l'intera filiera dei servizi ha trovato in Forum Pulire una "casa" comune in*



FORUM PULIRE: CLOSE-UP ON CLEANING IN MILAN

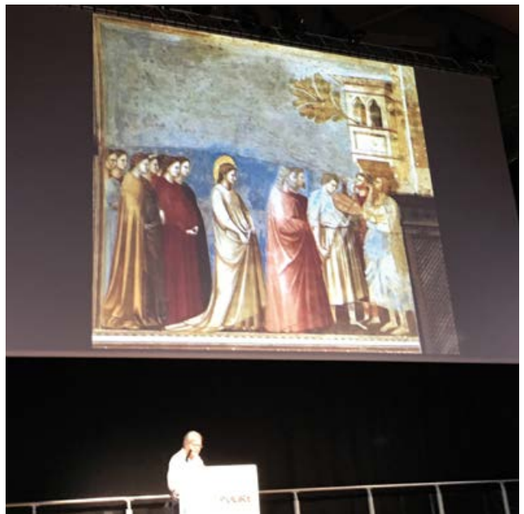
TWO DAYS OF MEETINGS AND DISCUSSIONS ABOUT THE KEY THEMES OF PROFESSIONAL CLEANING

On the 14 and 15 September in the UniCredit Pavilion in Milan the third edition of the Forum took place to discuss 'Cleaning as an absolute value'. This edition saw an important step - greater involvement of everyone in the chain, hot topics like the new frontiers of innovation with the 4.0 industry, e-commerce, new frontiers of offers, work procurement and the future, learning and training - these were the themes.
There were over 400 participants in the two days, 4 round tables, 30 speakers and three lectures: significant numbers …
*There were many important visitors. As **Toni D'Andrea**, chairman of Afidamp Services and creator of the event put it,* "The Forum Pulire has seen the presence of high level managers from all over the world. For example, Ilham Kadri, Chairman of Diversey Care-Sealed Air;

cui affrontare i temi che la riguardano da vicino, analizzandone criticità e opportunità - ha affermato Virna Re, Presidente AfidampFED - *ma Forum Pulire guarda anche al domani ed oggi rappresenta il luogo privilegiato in cui reperire nuovi strumenti intellettuali e culturali per affrontare con successo il futuro. L'edizione 2016 è inoltre particolarmente significativa perché Afidamp quest'anno compie 35 anni. Anni di progetti portati avanti con passione e impegno in cui, all'interno dell'associazione, l'anima industriale manifatturiera e quella commerciale ed erogatrice di servizi hanno tracciato insieme, in armonia, la strada da percorrere".*

Pulizia come valore assoluto, primo indicatore di qualità della vita: questo, dall'inizio, il principio su cui si snodano i temi affrontati all'interno di Forum Pulire.

Significativo, in questo senso, l'intervento di Luca Del Gobbo, assessore della Regione Lombardia all'Università, Ricerca e Open Innovation, che ha sottolineato come salute e benessere dei cittadini passino necessariamente anche attraverso il valore della pulizia e quindi della produzione e distribuzioni di macchinari. Processi e prodotti che devono evolversi nel tempo, subendo trasformazioni



Markus Asch, Deputy Chief Executive Officer of Karcher; John Barrett, Executive Director of ISSA; Christelle Lewandowski of INHNI; Adonai Arruda, Director General of the Brazilian Foundation FACOP and Roger Krieg, Director of the Swiss company Reso Partners. These are leaders in their sector who have shown they are ready to share their experiences and innovations with Italy. Particular thanks obviously, to all the sponsors who have contributed to the success of the event and who, once again, have permitted us to raise the threshold of excellence". *There were also famous names from the business, culture and economy worlds like* ***Vittorio Sgarbi, Oliviero Toscani, Giulio Sapelli*** *and* ***Domenico De Masi****, and from institutions like the Deputy Minister for Infrastructure and Transport* ***Riccardo Nencini****, Senator* ***Stefano Esposito*** *and* ***Michele Corradino****, councillor for ANAC.*

"Manufacturers, distributors, service industries and the final consumers, the whole network of services, has found a common "home" in the Forum Pulire, where they can face their current problems and analyze what is critical and what opportunities there are," *said Virna Re, AfidampFED President,* "But the Forum Pulire is also about the future and today is a privileged place where we can discover new intellectual and cultural skills for bringing future success. The 2016 edition is particularly significant because Afidamp celebrates its 35th anniversary this year. These have been years in which, inside the association, projects have been carried out with passion and commitment. Industrial manufacturing and marketing and suppliers of services have forged a path together, in harmony." *Cleaning as an absolute value, as the first indicator of quality of life. This, from the start, was the key theme of all the topics discussed in the Forum Pulire. Luca Del Gobbo, Lombardy Regional Councillor at the Research and Open Innovation University, made a significant contribution when he emphasized how the*

necessarie a cogliere i bisogni dell'economia e dell'intera società. Per l'assessore regionale, economia della conoscenza e innovazione sono i binari su cui corre lo sviluppo del settore della pulizia professionale, i cui operatori sono in prima fila nella ricerca di soluzioni e strumenti sempre al passo con la modernità.
Forum Pulire ha messo al centro dell'attenzione anche la solidarietà, con l'iniziativa: "Oliviero Toscani e Forum Pulire per il terremoto del Centro Italia". Sul sito e-commerce di Afidamp sono ancora disponibili alcune stampe della fotografia che Toscani ha donato per finanziare per sostenere la ricostruzione delle aree recentemente distrutte. In totale sono state prodotte 100 stampe firmate, numerate, in vendita al prezzo di 300€. Tutti i costi di produzione sono stati sostenuti da Afidamp e tutti i servizi erogati nel processo di esecuzione sono avvenuti in forma gratuita. A completamento del progetto l'intero ammontare, pari a 30.000 euro, sarà trasferito a sostegno delle aree colpite dal recente terremoto.

health and well-being of everyone is necessarily linked to the value of cleaning and therefore to the production and distribution of equipment. These are processes and products which must develop over time, undergoing necessary transformations to meet the needs of the economy and of society as a whole. For the Regional Councillor, the pursuit of knowledge and innovation are the two parallel tracks for the development of the professional cleaning sector. Cleaning companies are in the forefront in the search for solutions and equipment to keep up with the modern world. The Forum Pulire also highlighted the theme of solidarity with the initiative "Oliviero Toscani and the Forum Pulire for the earthquake in Central Italy". On the Afidamp e-commerce site here are still some prints available of the photos which Toscani donated to finance support for the reconstruction of the recently destroyed areas. A total of 100 signed, numbered prints was produced for sale at €300. All the production costs were met by Afidamp and all the services used to produce the prints were given free. At the end of the project, the total sum of €30,000 will be given to support areas devastated by the recent earthquake.

AfidampCom: IL MERCATO DEL CLEANING

FATTURATO IN CRESCITA: È CIÒ CHE EMERGE DALL'ULTIMA RICERCA SULLA DISTRIBUZIONE PROFESSIONALE

TESTO
GIULIA SARTI

È stata pubblicata l'analisi sull'andamento del mercato della pulizia professionale, a cura di AfidampCom. Uno spaccato di quello che è il mondo della distribuzione, anello importante tra la domanda e l'offerta, da cui emergono indicazioni interessanti.
In generale il sentimento è positivo: il 62,7% degli operatori ha registrato una variazione con segno più nel fatturato relativo al 2015, crescita che è più significativa per le aziende con fatturato tra 0,5 e 1 milione di euro (dato positivo per il 68%) e le aziende con più di 2,5 milioni di euro di fatturato (il segnale in rialzo è stato riscontrato nel 71% delle imprese); in calo (-8%) il numero dei dipendenti.
Non ci sono stati invece cambiamenti nella tipologia delle aziende, che rimane a conduzione familiare, perlopiù alla prima e seconda generazione ed è confermata la convinzione che l'attività sarà continuata dai figli.
E non è cambiata neppure la concentrazione degli operatori nelle regioni del Nord Italia (soprattutto Lombardia, Veneto, Piemonte ed Emilia Romagna).
Punti di forza rimangono il rapporto con il cliente e la specializzazione, mentre i punti dolenti sono - e non è una novità - la gestione dei pagamenti e la riduzione della marginalità.
Il futuro? Marketing, vendite e assistenza sono considerati importanti per fare crescere il settore.
Il contatto con il cliente

Il mercato del cleaning professionale

Questionario ai concessionari e rivenditori 2016

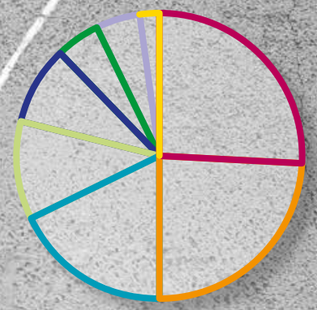
Milano, 20 luglio 2016
v.15

afidampCom
ASSOCIAZIONE ITALIANA DISTRIBUTORI MACCHINE PRODOTTI ATTREZZI PER LA PULIZIA PROFESSIONALE E L'IGIENE AMBIENTALE

AFIDAMPCOM: THE CLEANING MARKET

TURNOVER INCREASING: THIS IS WHAT THE LATEST PROFESSIONAL DISTRIBUTION FIGURES SHOW

AdifampCom has published its analysis of the professional cleaning market. An overview of the distribution world, the important link between supply and demand, which shows some interesting signs.
In general, the feeling is positive. 62.7% of companies have shown an increase in turnover in comparison to 2015. This growth has been more significant for companies with a turnover of between 0.5 and 1 million euros (68% show a positive trend) and companies with a turnover of more than 2.5 million euros (71% of companies have noted a rise). The number of employees, however, is down (-8%).
There have been no changes in the type of companies, which continue to be family managed, generally first and second generation and they have the conviction that the tradition will be carried on by the children.
Neither has the concentration of companies changed in the Northern Italy regions (especially Lombardy, Veneto, Piedmont and Emilia Romagna).
The strong points are still customer relations and specialization.
Weak points, and this is nothing new, are accounts management and margin reductions.
The future? Marketing, sales and after-sales assistance are considered important for the growth of the sector. Customer contact remains a strong point. It is true that the new sales channels (for example e-commerce) are gaining some ground, but it is just as true that it remains essential to establish a relationship of personal trust. However,



LA CLIENTELA/ *CUSTOMERS*	%
Ho.re.ca. *Ho.re.ca.*	26
Industria *Industry*	24
Imprese di pulizia *Cleaning companies*	18
Enti pubblici *Municipalities*	11
Ospedali *Hospitals*	9
Gdo *Supermarkets*	5
Artigiani *Artisans*	5
Edilizia *Building*	2

rimane un punto di forza: è vero che i nuovi canali commerciali (vedi e-commerce) guadagnano qualche posizione, ma è altrettanto vero che rimane essenziale instaurare un rapporto di fiducia personale.
Il web invece è molto utilizzato come strumento promozionale. Le aziende, guardando all'anno in corso, sono ottimiste: l'85,8% si dimostra infatti fiducioso e si aspetta una crescita delle entrate per l'anno in corso.

L'associazione, fattore di crescita

AfidampCom si è dimostrata molto attiva per cercare di rispondere alle necessità del comparto e l'analisi effettuata ha anche avuto lo scopo di conoscere meglio le esigenze degli associati. Che si traducono nella generale necessità di formazione, insieme all'aggiornamento su regolamentazione del settore e sui trend di mercato, nella protezione per assicurare una concorrenza leale, nell'attenzione al mercato del credito e nella regolamentazione del rapporto produttore-distributore.

"Il fatturato è cresciuto per ben sei imprese su dieci: sono numeri importanti, che dimostrano che il nostro settore diventa ogni anno più competitivo - commenta Francesco Bertini, presidente AfidampCom - in questo contesto, il calo del numero dei dipendenti, in controtendenza rispetto alla crescita riscontrata lo scorso anno, potrebbe rappresentare solo una contingenza, imputabile tendenzialmente all'avvio da parte delle imprese di un processo di riorganizzazione e ottimizzazione delle risorse, umane ed economiche, allo scopo di raggiungere un miglior livello di competitività. Dalle prossime rilevazioni ci aspettiamo perciò di riscontrare di nuovo un aumento dei dipendenti: la fiducia nel futuro degli imprenditori del settore, che continua a rimanere solida e a crescere di anno in anno, non può che farci ben sperare".

the web is used a lot as a marketing tool. Companies are optimistic about the way the year is going: 85.8% are expecting a growth in turnover for the current year.

The Association, growth factors

AfidampCom has been very active in seeking to respond to the needs of the sector and the analyses carried out have also had the aim of finding out the needs of the Association's members. These can be summed up as a general need for training, together with updating on the sector regulations and market trends, protection to ensure loyal competition, attention to the credit market and to the management of the producer-distributor relationship.

"Turnover has increased for a good six out of ten companies. These are big numbers which show that our sector is becoming more and more competitive every year", says Francesco Bertini, AfidampCom president. "In this context, the drop in the number of employees, in contrast to the growth shown last year, could represent a side effect which may doubtless be attributable to the process of reorganization and streamlining of both human and economic resources which companies have undertaken to reach a higher level of competitiveness. However, in our next surveys we expect to see an increase in employees. Trust in the future of the businesses in the sector, which continues to remain solid and to grow year after year, can only make us hope for the best".

CARATTERISTICHE E UTILIZZO. DAL PRONTUARIO A CURA DI AFIDAMPCOM*

La lavasciuga

La lavasciugapavimenti è una macchina automatica, a spinta o semovente, che lava e asciuga i pavimenti. È una macchina indicata per pulire qualsiasi superficie pavimentata (dura, resiliente, tessile, interna ed esterna) in qualsiasi condizione di sporco.

1

2

Le lavasciuga si dividono in due grandi categorie principali, che si riferiscono all'impostazione di guida:

- **Uomo a terra:** sono le macchine condotte dall'operatore, che le segue camminando. **fig. 1**
- **Uomo a bordo:** sono le macchine che hanno a bordo una postazione di guida da cui l'operatore deve effettuare le manovre necessarie. **fig. 2**

Nell'ambito di queste categorie esistono ulteriori classificazioni:
Sistema lavante:

- con spazzola/e a disco o, in alternativa, con disco trascinatore abbinato al disco abrasivo: la spazzola/disco abrasivo svolge azione lavante, ruotando su un asse perpendicolare al pavimento
- con spazzola/e a rullo: la spazzola svolge azione lavante, ruotando su un asse parallelo al pavimento; nel caso di due spazzole, esse ruotano in senso opposto, generando effetto di raccolta dei piccoli detriti presenti sul pavimento.

Metodo di lavaggio
Il metodo di lavaggio con la lavasciugapavimenti può essere:

- **diretto**
- **indiretto**

Metodo diretto: consiste nell'erogare la soluzione detergente, esercitare l'azione abrasiva-meccanica delle spazzole e per ultimo l'aspirazine. È il metodo più usato per la manutenzione dei pavimenti. Le eventuali macchie resistenti al primo lavaggio possono essere asportate con un secondo passaggio.

Metodo indiretto: si eroga la soluzione, si esercita l'azione abrasiva, non si aspira. L'asportazione delle acque di lavaggio avverrà in un passaggio successivo, aumentando a piacere la componente abrasiva e il tempo di contatto del detergente sul pavimento sporco. Questo metodo è impiegato per rimuovere sporchi tenaci, film protettivi (deceratura) o quando si impiegano detergenti disinfettanti (le soluzioni detergenti disinfettanti devono rimanere a contatto per alcuni minuti - in media 5 - in modo da esplicare la funzione disinfettante. L'asportazione prima del tempo riduce l'azione disinfettante).

Scrubber drier

A floor scrubber drier is an automatic machine which is pushed or moves autonomously to wash and dry floors. It is suitable for cleaning any type of floor surface (hard, resilient, textile, indoors and outdoors) no matter how dirty it is.

Scrubber driers can be divided into two main categories, depending on the way they are moved:

- ***Walk behind:*** *where the operator walks behind the machine.* ***photo 1***
- ***Ride-on:*** *where the machine has a driving position from which the operator can manoeuvre as necessary.* ***photo 2***

Within these two categories, there are other sub-divisions:
Washing systems:

- *with a disc brush/brushes or, alternatively, with a feeder disc paired with an abrasive disc. The abrasive brush/disc does the washing by rotating on an axis perpendicular to the floor*
- *with a roller brush/brushes: the brush does the washing by rotating on an axis parallel to the floor. When there are two brushes, they rotate in opposite directions to collect small pieces of waste on the floor.*

Washing method
The washing method of a floor scrubber drier can be:

- ***direct***
- ***indirect***

Direct method: *the detergent solution is delivered, the brushes use a mechanical-abrasive action and finally there is a suction action. This is the most common method for floor maintenance. Any stains which remain after the first washing can be removed by repeating the process.*

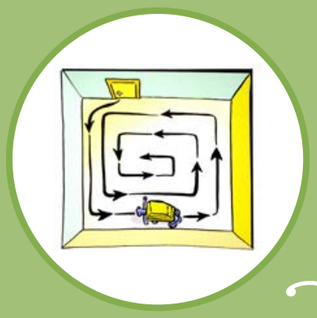
Indirect method: *detergent is delivered and an abrasive action is used but there is no suction. Water from the washing is removed in a later process so that scrubbing and the time the detergent is left to act on the dirty floor, can be increased as desired. This method is used to remove difficult dirt, protective films (de-waxing) or when disinfectant detergents are used (disinfectant detergents need to remain in contact with surfaces for a few minutes - on average 5 - to allow the disinfectant to work. Removal before this time reduces the effectiveness of the disinfectant).*

Work routine
With electric cars, powered network, proceed with the forward movement and return, making sure the power cord. ***photo 3***

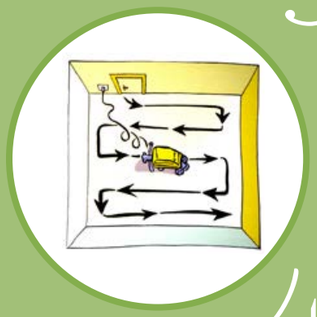
Estratto da:
La lavasciuga - caratteristiche, modalità di impiego e misure di sicurezza
AfidampCom

Taken from:
The scrubber drier - features, use and safety measures -
AfidampCom

LA SCHEDA



3



4

5

RACCOMANDAZIONE:
prima di utilizzare la lavasciuga, il pavimento va scopato, per evitare l'intasamento dello squegee. In caso di macchine lavanti-spazzanti o prespazzanti verificare l'effettivo stato di pulizia del pavimento, sempre per evitare intasamenti dello squegee.

Svolgimento del lavoro
Con le macchine elettriche, alimentate a rete, procedere con movimenti di andata e ritorno, facendo attenzione al cavo elettrico. **fig. 3**
Con le macchine a batteria si può seguire un percorso più agevole, riducendo le curve strette. **fig. 4**

Manutenzione (giornaliera/periodica) fig. 5
Per preservare la macchina nel tempo occorre un'accurata manutenzione ordinaria, da effettuarsi al termine della sessione di lavoro.

- Svuotare e pulire il serbatoio di recupero: durante il lavoro, la macchina recupera acqua mescolata a sporco, che sedimenta e può diventare marcia, maleodorante e contaminante. È quindi importante svuotare il serbatoio e risciacquarlo sotto un getto di acqua corrente.
- Non utilizzare acqua con temperatura superiore a 60°C che potrebbe danneggiare il serbatoio e la membrana. Lasciare il coperchio del serbatoio aperto in modo da evitare il formarsi si cattivi odori.
- Svuotare il serbatoio soluzione: l'acqua stagnante può marcire, per cui è bene assicurarsi che il serbatoio sia vuoto in caso di interruzioni del lavoro per più di qualche giorno.
- Controllare lo stato delle spazzole e delle gomme tergipavimento: spazzole e gomme tergipavimento possono essere soggette a forte usura. Si consiglia di prestare particolare attenzione allo stato delle spazzole, disco, gomme tergipavimento perché, se usurate, possono compromettere la funzionalità della macchina e la qualità del lavoro. Spazzole e gomme vanno controllate frequentemente e sostituite secondo l'occorrenza.
- Pulire il filtro d'aspirazione: nel filtro si possono accumulare depositi che possono compromettere l'asciugatura del pavimento e la durata del motore di aspirazione. È pertanto opportuno rimuoverlo e pulirlo con un getto di acqua corrente. Se la macchina è utilizzata giornalmente, controllare e pulire, se necessario, una volta a settimana il filtro.
- Pulire il filtro di soluzione: se la macchina è utilizzata giornalmente, controllare e pulire frequentemente il filtro. Il filtro può essere pulito anche a serbatoio pieno, avendo cura di chiudere il rubinetto, se presente, all'inizio dell'operazione.
- Pulire il tergipavimento
- Lavare le gomme e la bocca di aspirazione con un getto di acqua corrente.
- Pulire periodicamente il tubo di aspirazione: un'ostruzione anche parziale può compromettere l'efficacia dell'aspirazione.
- Se la macchina è alimentata a cavo elettrico, pulire il cavo e arrotolarlo.
- A fine lavoro togliere spazzole, dischi trascinatori e dischi abrasivi (avendo cura id smontare prima eventuali paraspruzzi), lavarli e farli asciugare.
- Pulire esteriormente il corpo macchina con una spugna o un panno. Evitare per la pulizia del corpo macchina l'utilizzo di getti d'acqua, che potrebbero causare danni agli organi elettrici e meccanici.
- A fine lavoro procedere alla ricarica/manutenzione delle batterie.

With cordless power tools you can follow an easier path, reducing sharp curves. ***photo 4***

Maintenance (daily/periodic) photo 5
To keep the machine in good condition, there are normal maintenance procedures to carry out after each use.

- *Empty and clean the storage tank - during its operation, the machine collects dirty, impure water which produces sediment which can corrode and become smelly and contaminating. It is therefore important to empty and rinse the tank under running water.*
- *Do not use water hotter than 60°C as this could damage the tank and membrane. Leave the tank cover open to prevent bad odours.*
- *Empty the detergent solution tank. Stagnant water can rot things, so it is better to make sure the tank is empty when the machine is not to be used for some days.*
- *Check the condition of the brushes and squeegees. Brushes and squeegees can be subjected to very hard use. It is advisable to pay particular attention to the condition of the brushes, disc and squeegees because, if they are worn, they can compromise the machine and the quality of the work. The brushes and squeegees should be checked frequently and replaced as necessary.*
- *Clean the suction filter. Deposits can accumulate in the filter which may affect the drying of the floor and the life of the suction motor. It is therefor a good idea to remove it and clean it under running water. If the machine is used daily, check and clean the filter once a week if necessary.*
- *Clean the detergent solution filter. If the machine is used daily, check and clean the filter frequently. The filter can be cleaned even when the tank is full if care is taken to turn off the tap, if there is one, before starting.*
- *Clean the squeegee. Wash the rubber and the suction mouth under running water.*
- *Periodically clean the suction tube. Even a partial obstruction can affect the efficiency of the suction.*
- *If the machine has an electric cable, clean it and coil it.*
- *When the work is finished, take the brushes, feeder discs and abrasive discs off (being careful to remove any spray guards first) and wash and dry them.*
- *Clean the body of the machine with a sponge or cloth. Do not use water sprays which could damage electrical and mechanical components.*
- *When the work is finished, check/charge the batteries.*

WARNING:
The floor should be swept before the scrubber drier is used to prevent blocking the squeegee. When the machine is a brush wash or pre-brush type, check the state of the floor first to prevent squeegee blockage.

Estratto da:
La lavasciuga - caratteristiche, modalità di impiego e misure di sicurezza
AfidampCom

Taken from:
The scrubber drier - features, use and safety measures -
AfidampCom

LA SCHEDA

Lavasciuga: A DIR LE MIE VIRTÙ BASTA IL PULITO

IL MERCATO E LE SUE TENDENZE

TESTO
CHIARA MERLINI

Le lavasciuga, tra le macchine per le pulizie, occupano nel mercato il posto più importante, sia per valore economico, sia per le caratteristiche tecnologiche che si aggiornano continuamente in forme e modi sempre interessanti. A tutti è noto come la lavasciuga abbia rappresentato - e ancora oggi rappresenti - il miglior ausilio per l'uomo nel settore delle pulizie e, se dipendesse da noi, non esiteremmo a collocarla tra le macchine importanti per l'umanità. Se pensiamo che il progresso viene spesso descritto con segnalazione di attrezzature, macchine e ordigni vari realizzati per combatterci e distruggerci vicendevolmente, la nostra alzata d'ingegno non è così inconsistente…

Una macchina base

La lavasciuga è una macchina 'base' per chi opera nella pulizia professionale. Se la monospazzola può essere scelta perché è pratica, meno costosa, può essere la prima 'macchina' per l'impresa di servizi che si pone professionalmente sul mercato, ha però in un ambito più preciso e limitato. Una lavasciuga non potrà mai cristallizzare un pavimento, questo

SCRUBBER DRIERS: STRENGTH FROM CLEANLINESS

MARKET TRENDS

Among machines for cleaning, scrubber driers are the most important on the market, both from the point of view of economic value and for their technological features which are constantly updated by always interesting ways and means.
Everyone knows how the scrubber drier, even today, is man's best friend in the cleaning sector and we would not hesitate to place it amongst the machines which have been most important for mankind. If we think that progress is often measured in terms of equipment, machinery and explosives designed for fighting and mutual destruction, our pride is not so misplaced …

The second basic machine

The scrubber drier is a 'basic' machine for those in professional cleaning. The single brush machine may be chosen because it is practical and less expensive, it may be the first 'machine' on the market for professionals bought by a service company. However, it has a precise, limited scope. A scrubber drier can never lay a floor. This is the task of specialized

è lasciato a operatori specializzati nel settore, ma diventa competitiva quando si tratta di lavare e asciugare velocemente superfici ampie in aree diversificate.
La lavasciuga, soprattutto per l'evoluzione che sta avendo in questi ultimi anni, si pone sempre più come macchina base per chi offre un servizio di pulizia per le varie utenze. Più duttile di una macchina destinata a un solo uso, rappresenta la scelta per chi deve operare in fasce di mercato sempre più ampie e indefinite. Nel senso che ormai i mercati non sono solo più quelli tradizionali, sia in Italia, sia all'estero. Proprio per le diversità di mercato, i produttori si orientano a una gamma che comprenda macchine 'per tutte le stagioni': grandi, con un ottimo rapporto qualità prezzo, per ambienti in cui è necessaria una buona pulizia in tempi brevi, su superfici non particolarmente problematiche; medie e piccole tarate su esigenze specifiche, sia per maneggevolezza, sia per parametri come rumorosità ecc. per ambienti sensibili o in orari più 'delicati'. E poi, le ultime nate che abbiamo visto prendere sempre più piede, dedicate a un mercato che vuole professionalizzare il suo servizio, come passaggio dall'azione manuale a quella meccanica, con vantaggi in termini di prestazioni, di maneggevolezza, di professionalità.

I dati delle aziende italiane

Secondo gli ultimi dati disponibili per quanto riguarda il fatturato relativo alle macchine, nel 2015 le lavasciuga si riconfermano le macchine trainanti nel settore. Il comparto delle macchine rappresenta, in valore, il 32% dell'universo del cleaning professionale (che in totale 'vale' 1.608.155.604 €). Il comparto macchine - in termini di fatturato - rappresenta il 32% del totale della produzione, con un valore di 518.349.424 euro. Per numero di pezzi, le lavasciuga vengono dietro agli aspirapolveri/liquidi e alle idropulitrici.

personnel, but it becomes competitive when we want to wash and dry fast, large surfaces in different types of areas.
The scrubber drier, particularly because of its development in recent years, is becoming more and more the basic machine for those who offer cleaning services of different types. It is more versatile than a machine which has only one use and has become the choice for those who operate in an ever more expanding and indefinite market, in the sense that markets are no longer the traditional ones, neither in Italy nor abroad. Because of market diversity, manufacturers are turning towards a range which includes machines 'for all seasons'. Large machines with an excellent quality-price ratio for environments which need effective cleaning in a short time and do not have particularly problematic surfaces.
Small and medium sized machines for specific needs, both in terms of handling and for parameters like noise etc., for delicate environments or for specific times of the day. The latest machines we have seen are becoming more and more popular and are designed for a market which wants professionalism at its service as we pass from manual action to mechanical with advantages in terms of performance, handling and professionalism.

Nell'export, le macchine 'valgono' il 40% del fatturato totale, dato importante perché significa che la quota dovuta ai paesi esteri rappresenta il 65% del loro fatturato (anche se in leggero calo, rispetto all'anno precedente, quando aveva raggiunto il 69%).
I mercati di riferimento restano, in particolare, l'Europa, l'Asia e il Medio Oriente. Nel mercato interno, invece, le macchine risultano seconde in termini di fatturato, come tipologia di prodotto, rappresentando il 24% (il primo posto spetta alla carta, con il totale del 34% del fatturato).
Il settore delle lavasciuga ha realizzato, nel 2015, considerando Italia ed estero, 155.314.381 euro di fatturato, con un interessante incremento per le categorie di macchine considerate (senza aspirazione, con aspirazione, uomo a bordo) a confronto con l'anno precedente. Nel 2015 il fatturato estero Italia - che rappresenta il 76% del valore totale - è stato di 117.617.888 euro a fronte dei 105.034.945 del 2014 e 37.696.493 euro (32.832.040 nel 2014) il mercato interno.

Guardare al futuro

L'innovazione è il tema conduttore per chi produce macchine. Innovazione in

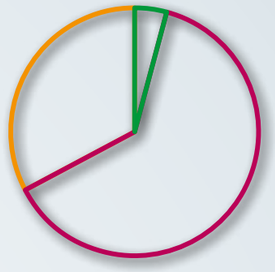
Italian company statistics

According to the latest available figures regarding machinery turnover, in 2015 the scrubber drier was the leader in the sector again. The machinery division has a value of 32% for the cleaning world (which is a total turnover of €1,608,155,604). The scrubber driers sector realized, in 2015, considering Italy and abroad, 155,314,381 euro turnover, with an interesting increase for categories recognized (without suction, with suction, ride-on) compared with the previous year .
In 2015, foreign sales Italy - which accounts for 76% of the total value - was € 117,617,888 compared to 105,034,945 in 2014 and euro 37,696,493 (32,832,040 in 2014) the Italian market.
This sector of production had a turnover of €518,349,424 in 2015 which was an 11% increase on 2014. 65% of this (four percentage points less than in 2014) was for foreign markets. The increase in turnover had a corresponding increase in production . In 2015, 887,791 machines were produced, an increase of 20,000 over the previous year. The machinery division, in terms of turnover, represents 32% of total production with a value of €518,349,424. In terms of numbers, scrubber driers are behind dry and wet vacuum cleaners and other washers.
In exports, machinery is 'worth' 40% of the total turnover. This figure is important because it signifies that the share for the foreign market represents 65% of the turnover (even if this is a slight drop on the previous year, when it reached 69%).
The relevant markets remain, in particular,

assoluto significa produrre qualcosa che cambia totalmente i parametri di un mercato, di un modo di concepire e attuare determinate azioni, pensieri, indirizzo: molta innovazione poi in realtà è miglioria di un prodotto già esistente, portando con adeguamenti tecnici e tecnologici a prodotto già strutturato e definito nella sua concezione. Sia come sia, il cambiamento è necessario per crescere, sviluppare migliori performance e rimanere competitivi. Intendiamo dire che tutto ciò che può andare incontro alle esigenze di minore consumo (di energia, di acqua, di risorse umane…), migliori prestazioni, miglior rapporto prezzo/qualità… 'è' qualcosa che va avanti, quindi qualcosa in evoluzione per il settore, qualcosa, in sintesi, di positivo per la produzione italiana.

Siamo up-to-date?

Sul tema dell'innovazione ci sarebbe molto da dire: anche in questo campo, l'elettronica ha già portato un'evoluzione di prodotto, sia per la macchina in sé sia per la sua gestione: la considerazione da fare, secondo me, è che mentre quando si parlava solamente di prodotto in quanto tale il made in Italy risultava concorrenziale in assoluto, siamo sicuri che questo abbia lo stesso valore anche adesso? La tecnologia non concede sconti: o si è al passo o non lo si è. E in questo campo le risorse del nostro mercato sono pari alle aspettative? Oppure si è vissuto un po' troppo di rendita, contando su una tradizione di eccellenza (che è vera) ma - a fronte dei nuovi mercati, così come si pongono - questo è sufficiente a mantenere le quote di mercato e a realizzare sufficienti profitti per ulteriori sviluppi in R&D? Si parla sempre di 'fare sistema' per ottimizzare la presenza italiana sul mercato, su vari fronti, ma l'impressione generale è che non siamo nati per fare sistema, a meno che gli altri non siano pronti a fare il 'nostro' sistema (vale in ogni campo - stampa compresa, non ci tiriamo fuori! - è nel nostro dna, pare). Di pulire, il mercato avrà sempre bisogno. E di macchine (e del resto) per la pulizia, idem. Ne parleremo ancora, delle nostre lavasciuga, dei temi legati alla loro evoluzione (con un occhio particolare alla robotizzazione…), e intanto mi scuso per la digressione, con una piccola considerazione: se non posso fare digressioni quando scrivo e nessuno può contestarmi, mi sapete dire quando posso farle? Tanto, basta saltare le righe - ammesso che qualcuno sia così pervicacemente costante da leggere tutto il mio articolo… - e a quell'unico vanno i miei sinceri ringraziamenti…



LAVASCIUGA
SCRUBBER DRIERS

Senza aspirazione *Without Suction*	4,2
Con Aspirazione *With Suction*	63,2
Uomo A Bordo *Ride-On*	32,6

Europe, Asia and the Middle East. In the national market on the other hand, machinery is in second place in terms of turnover, as a type of product it represents 24% (paper is in first place with a total turnover of 34%).

Looking to the future

Innovation is the leading theme for machine manufacturers. Absolute innovation means producing something which completely changes the parameters of a market, the way of perceiving and carrying out effective processes and thoughts and directions. Much innovation in reality is the improvement of an already existing product, using technical and technological updates on a product which already has a defined and structured concept. In any case, change is necessary for growth, developing improved performance and remaining competitive. What we mean to say is that everything which goes towards less consumption (of energy, water, human resources…) better performance, better quality/price ratio… is something which moves forward and therefore something which develops the sector. Something, in short, positive for Italian manufacturing.

Are we up-to-date?

There is much to say on the subject of innovation. Electronics have already led to product development both for the machine itself and for its management. The thing to consider, in my opinion, is whether, when we speak only of a product as 'made in Italy', this is enough to be competitive. Are we sure it has the same value now as before? Technology cannot be discounted: you are either up with it or not. In this respect are the resources of our market equal to the expectations? Or have we lived a little too much on our reputation, counting on our tradition of excellence (which is a fact), but is it enough to keep our share of the market and earn enough profit to put into further R & D in the face of the new markets which are opening up? We talk of 'having a system' to optimize Italian presence on various markets, but the general impression is that we were not born to 'have a system', at least not unless others are ready to follow 'our' system (this is true in every sector, let's not forget it, including the press. We can't escape it, it seems to be in our DNA!) The market will always need the cleaning sector, and equipment for cleaning as well. Let's speak about it again, about our scrubber driers, about the topics related to their development (with an eye to automation particularly…). And, pardon me if I digress, just a thought: if I cannot digress when I write and nobody can argue with me, can you tell me when I can? Anyway, enough going off track - in the hope that someone has been stubborn enough to read my whole article, I want to offer my sincere thanks to that person….

La parola ai PRODUTTORI

LE AZIENDE SI CONFRONTANO SUGLI SVILUPPI, LE ESPERIENZE E LE PROSPETTIVE DEL MERCATO

TESTO
CHIARA MERLINI

La lavasciuga rimangono sempre il comparto trainante nel cleaning professionale, con dati importanti per l'export: il made in Italy è ben riconosciuto e le aziende sono impegnate sul fronte della sensibilità ai diversi mercati e alle nuove esigenze. Come si è presentato finora questo 2016 per i produttori del settore? Per l'anno in corso le aziende si mostrano piuttosto soddisfatte, anche se sul campo le difficoltà ci sono, per i soliti motivi noti: ci si scontra in primis sul prezzo, per scelte che vanno spesso a scapito della qualità nel momento in cui il cliente si trova a scegliere una macchina e affrontare un certo investimento. Punto focale è anche la conoscenza reale delle proprie esigenze: non è molto frequente che chi acquista abbia una visione ampia di quelli che sono costi generali che vanno a incidere sia nel rendimento sia nel costo vivo: in termini di manutenzione, fermo macchina, consumi di acqua e così via, il risparmio finisce per parcellizzarsi se non per evaporare… Ma è difficile - soprattutto in tempi in cui la crisi si è fatta pesantemente sentire e da cui non si è convinti di essere usciti ancora del tutto - ragionare in termini di medio termine (ormai non parliamo più di lungo) quando ci si trova davanti una macchina abbastanza costosa.

Sentiamo le aziende…

Come sono andati, allora, questi mesi del 2016? Periodo di incremento costante, per **Lavorwash**: *"Siamo contenti, la crescita registrata a fine 2015 è continuata anche nel primo semestre 2016"* commenta **Dante Rossetti**, responsabile marketing dell'azienda mantovana. E **Mauro Liffredo**, product manager professional di **Kärcher Italia** afferma: *"Il*

A WORD FROM THE MANUFACTURERS

COMPANIES COMPARE THEIR DEVELOPMENT, EXPERIENCE AND MARKET PROSPECTS SUSTAINABILITY

Scrubber driers: a word from the manufacturers Companies compare their development, experience and market prospects Scrubber driers are the leading product in the professional cleaning sector, with good export figures. 'Made in Italy' means something and companies have committed to understanding the different markets and to meeting new needs. How has 2016 been up to now for manufacturers in this sector? Companies are quite satisfied with the way this year is going. Even if there are still some problems for the usual reasons. For example, in first place is price because often when a customer is faced with making a considerable investment, they will put price before quality. Another important point is for customers to really understand their own needs. It is not often that a buyer has a true understanding of what the general costs are taking into account machine performance as well as ongoing costs such as maintenance, downtime, water consumption and so on. Savings are then not as expected or non-existent. However, it is difficult, especially in times when the economic crisis is weighing heavily and nobody is convinced that it is completely over yet, to think of the medium term (now it's impossible to speak of long-term) when you have the choice of a fairly expensive machine.

Let's hear from the companies …

How is 2016 going up to now? For ***Lavorwash****, steady growth, "We are*

mercato della lavasciuga gode di ottima salute ed è progressivamente in espansione. Anche durante la crisi tale segmento aveva mostrato reattività interessante ed oggi è indubbiamente in crescita".
A proposito dell'andamento, **Gabriella Bianco**, marketing communication di **IP Cleaning**, concorda: *"Il mercato delle lavasciuga è interessante, costantemente in crescita anche se non in maniera eclatante. IPC ha registrato un incremento nel 2015 e sta già rilevando un'ulteriore dato positivo nei primi sei mesi 2016.*
È ancora una volta il mercato estero a trainare la crescita, il mercato nazionale fa ancora fatica a decollare". Tutte le aziende sono impegnate per individuare le necessità reali del cliente, del mercato in cui opera e portare il plus della loro esperienza.
Gian Andrea Rossi, sales & marketing manager di **Gisowatt**, mette l'accento sulla necessità di essere sempre attenti alla clientela: *"Vecchio o nuovo, il nostro cliente ha una grande attenzione per il risultato e in questo la nostra formula chiave per proporre soluzioni che diano la massima soddisfazione è semplice: l'ascolto.*
Parliamo tanto con i nostri "end users" e facciamo tesoro dei loro suggerimenti per far crescere il prodotto".

Di qui e aldilà delle Alpi

Ed è ancora l'estero a garantire un bacino interessante per i margini di profitto. Perché, come sintetizza **Maurizio Calianno, Elsea**: *"L'estero rappresenta sempre un gran mercato, mentre l'Italia è un 'piccolo' mercato".*

LINDHAUS - LW46 Hybrid Dual Core

IPC - CT 80

TASKI - Swingo 2100micro

pleased because the growth recorded at the end of 2015 has continued in the first six months of 2016", *days* ***Dante Rossetti****, marketing manager for the Mantuan company. And* ***Mauro Liffredo****, professional product manger for Karcher Italia confirms,* "The scrubber drier market is in good health and continues to expand. Even during the crisis, this division reacted well and now it is undoubtedly growing". *On this subject,* ***Gabriella Bianco****, marketing communication manager of* ***IP Cleaning****, agrees,* "The scrubber drier market is going well, there is growth even if it is slow. IPC recorded an increase in 2015 and the positive trend has continued in the first six months of 2016. Once again, it is the foreign market which is leading the way. The national market is still dragging its feet." *All the companies are committed to identifying the real needs of customers and of the market in which they operate so that they can add this to their experience.* ***Gian Andrea Rossi****, sales and marketing manager of Gisowatt, highlights the necessity of paying attention to customers,* "Old or new, our customers want results and our key formula for suggesting solutions which give the greatest satisfaction is simple: listen. We speak to our "end users" a lot and store up their comments to improve our product". *Here and across the Alps It is still the foreign market which guarantees good, steady profit margins. As* ***Maurizio Calianno****, of* ***Elsea****, points out,* "The foreign market is large, while the Italian one is small". *Geographically therefore, Europe continues to be an important market.* ***Paolo Badini*** *of* ***Mazzoni*** *comments,* "Europe is the most important market for us. We sell all over the world in increasing quantities, while the Italian market is decreasing". *Europe is an important scrubber drier market for* ***Lindhaus*** *too.*

Geograficamente, quindi, l'Europa continua a rimanere un mercato interessante: commenta **Paolo Badini,** di **Mazzoni**: *"Il mercato più importante per noi è l'Europa. Vendiamo in tutto il mondo e in quantità crescente mentre risulta in calo il mercato italiano".* Europa come piazza importante per le lavasciuga anche per Lindhaus.
Mercato interno in sofferenza, mercato estero che tiene. Il mercato estero si dimostra sempre ricettivo, rimanendo di forte interesse per tutti i produttori di macchine, anche se magari gli scenari cambiano.
"All'estero non ci sono produttori locali di macchine in così grande numero e la competizione è meno serrata - sottolinea **Alessandro Nava, Taski Diversey Care** - *Soprattutto nei paesi nordici sono molto più attenti alle questioni ambientali di consumo di acqua e prodotti chimici e prediligono macchine con queste caratteristiche rispetto agli italiani".*
"Paese che vai, usanza che trovi" - afferma **Gian Andrea Rossi, Gisowatt** - *il nostro prodotto viene assoggettato a minimi adeguamenti che riguardano per lo più i sistemi di filtrazione e gli accessori. A livello generale resta sempre alta l'attenzione al Made in Italy "vero" mentre le soluzioni degli assemblatori sembra che stiano perdendo interesse, almeno nei professionisti. Se prima in un cantiere le macchine a fine lavoro venivano smaltite, ora si tende a farle durare più volte e senza qualità è dura… ".*

KLINMAK - Hilo 8065

LAVORWASH - Next EVO

KÄRCHER - BR 35/12 C

"National market suffering, foreign market steady. The foreign market is open and remains of great interest to machine manufacturers, even if maybe the scene is changing".
"There aren't any local manufacturers producing machines in large numbers abroad, so the competition is not fierce," *says* ***Alessandro Nava*** *of* ***Taski Diversey Care****.* "Particularly in Nordic countries, they pay much more attention to environmental issues such as water consumption and the use of chemical products and they favour machines with these characteristics more than the Italians do".
"Different countries, different habits", agrees ***Gian Andrea Rossi*** *of* ***Gisowatt****.* "Our product is subject to minor adjustments that relate largely to filtration systems and accessories. The 'real' 'Made in Italy' is still well regarded at a general level, while products from assemblers seem to be of less interest, at least to professionals. In the past worn out machines were disposed of, now they are made to last longer and if they are not good quality …"

To each his own

Every market has its own characteristics which influence the choice of equipment to be used. This is shown in the old markets - service companies, Ho.re.ca. etc. - and the types of machine used. Attention to the end customer must always be of prime importance, both for finding a product which meets their needs and for loyalty in terms of service and after-sales assistance, which make all the difference. So, while scrubber driers are designed for all sectors, Karcher Italia has a greater number of sales in the industrial sector and among cleaning companies. Contract cleaners also play a strategic role in cleaning distribution for IPS. Generally, the demand seems to be for smaller, easily handled and reliable machines with reasonable

A ciascuno il suo

Ogni mercato ha sue caratteristiche che si confermano anche nella scelta delle macchine da utilizzare. Si confermano i mercati storici - imprese di servizi, Ho.re.ca. etc - secondo le tipologie di macchine, è sempre alta l'attenzione al cliente finale: sia per una produzione vicina alle esigenze sia per la fidelizzazione del cliente sul fronte del servizio e dell'assistenza, campo su cui si gioca la partita. Così, se pure le lavasciuga sono destinate a tutti i settori, per Kärcher Italia si riscontra un numero maggiore di vendite nel settore industria e tra le imprese di pulizia, e sono ancora i contract cleaner a rivestire un ruolo strategico nella distribuzione del cleaning anche per IPC. L'orientamento generale sembra essere verso una macchina di dimensioni più piccole, maneggevole e affidabile, macchine dal costo contenuto e con un buon rapporto qualità/prezzo - come nota **Gabriella Bianco**: *"Il mercato è oggi orientato verso le macchine più maneggevoli, che possano pulire facilmente anche nei punti più difficili da raggiungere. Le "walk behind " sono sicuramente le macchine che più si prestano a questo scopo, soprattutto nel settore della Ho.re.ca. e ristorazione. Tuttavia non vengono trascurate neppure le "ride on" , nelle versioni più compatte magari, in grado di coprire spazi medio/grandi"*. **Eugenio Cagna**, presidente di **Klinmak**, conferma che le sue macchine uomo a bordo si rivolgono a *"quattro grandi mercati: imprese di servizi, industria/commercio, enti pubblici e retail"*, anche se è poi difficile capire qual è il mercato più ricettivo, in quanto *"sono acquistate da importatori / dealer e immesse da loro sul mercato"*. Per **Taski Diversey Care**: *"Le nostre macchine coprono tutte le esigenze in tutti i comparti.* - afferma Nava - *Si può dire però che in ambiti come il sanitario o la ristorazione, dove la qualità è vincolo di legge e la cattiva pulizia si paga con penali pesanti, sicuramente i clienti sono molto più recettivi sui nostri prodotti"*.
Michele Massaro, presidente di **Lindhaus**, precisa: *"Noi produciamo lavasciuga pavimenti compatte sia elettriche sia a batteria e ibride con pista di lavoro da 30 a 50cm. Sono adatte a qualsiasi ambiente da 50 a 2000 mq e qualsiasi tipo di pavimento: legno, marmo, ceramica cotto, linoleum, tatami, moquette. Abbiamo tre modelli multi tasking per lavaggio pavimenti e moquette. Più gli ambienti sono difficili d ingombrati e più riusciamo a fare la differenza. L'obiettivo è fornire macchine versatili che si adattino senza costi aggiuntivi a tutti i pavimenti che dovranno lavare e asciugare"*.

Aziende in mostra

La vetrina internazionale più importante di quest'anno per il settore è stata ISSA Interclean Amsterdam. L'edizione 2016 cosa ha portato di nuovo? L'abbiamo chiesto alle aziende. *"Tanta innovazione di prodotto: credo che un'edizione così ricca di novità non ci sia mai stata, sintomo che comunque il settore è in crescita"* commenta Dante Rossetti, mentre Alessandro Nava sottolinea come *"Sicuramente l'Internet of Clean di Diversey che ha dimostrato che anche in un settore considerato poco all'avanguardia come le pulizie, si possono utilizzare strumenti informatici per migliorare le performance e ottenere dati che prima era inimmaginabile avere"* e aggiunge: *"In seconda battura l'alba della robotica con i robot Intellibot"*.

ELSEA - ZLA40CBG

NEMO - Turnado 55

MAZZONI - River-50

NILFISK - SC 500

FIMAP - MMg

RCM - Tera 3wd

costs and a good quality/price ratio. As ***Gabriella Bianco*** *notes,* "The market today wants more manageable machines which can easily clean even the places which are most difficult to reach. "Walk behind" machines are certainly the ones which best meet this need, especially in the HORECA and catering sectors. However, even "ride on" machines are requested, particularly the more compact versions, for medium/large spaces". ***Eugenio Cagna****, chairman of* ***Klinmak****, speaking about their man-on-board machines says,* "We target four large markets: service companies, industry/commerce, public bodies and retail outlets." It is difficult to say which of these is the most receptive market, as, "Our machines are bought by importers/dealers and they put them on the market". ***Nava*** *confirms for* ***Taski Diversey Care****,* "Our machines cover all needs in all sectors. However, with regard to the health and catering sectors, where quality is required by law and poor cleaning carries heavy penalties, our products are much better received". ***Michele Massaro****, chairman of* ***Lindhaus****, explains,* "We produce both electric and hybrid battery compact floor scrubber driers with a working surface of 30 to 50 cm. They are suitable for use in any environment of from 50 to 2000 sq.m. and any type of floor - *wood, marble, terracotta, linoleum, tatami, carpets. We have three multi-*tasking models for washing floors and carpets. The more difficult and cluttered an environment, the more we can make a difference. Our objective is to supply versatile machines which can be adapted without additional costs to all the types of floors which have to be washed and dried."

Companies on show

The most important showcase this year for the sector was the ISSA Interclean Amsterdam. What was new at the 2016 edition? We asked the companies. "A lot of product innovation. I don't think there's ever been an edition with such a wealth of new things, which is an indication of a sector in growth", *says Dante Rossetti. Alessandro Nava highlights how* "Diversey's internet of clean has clearly shown how even a sector like cleaning which is not considered to be avant-garde, can use technology to improve performance and obtain data which it was impossible to imagine having before", *and he adds,* "The age of the robot is dawning with Intellibot robots".
The companies were satisfied with the results obtained by their products. There was a steady interest and results confirm this. "Feedback from the exhibition was great, especially in terms of numbers of visitors and contacts established," *says Mauro Liffredi.* "With regard to innovation, Karcher launched the new BRC 40/22 C, a particularly versatile automatic carpet beater which won the 2016 Visitor's Choice Award. This prize is awarded on the basis of the votes of the ISSA participants who recognized the high level of innovation and technology".
Gabriella Bianco observes with satisfaction, "The 2016 edition was particularly interesting. There were many visitors to the IPC stand and they seem to have appreciated not only the whole range of the IPC Group's products but also our constant commitment to environmentally friendly developments, such as using recycled plastic and products which are designed to save energy and water".
For Lindhaus too, the results were extremely positive. "There was great interest in our new developments. Real innovation which brings tangible benefits is immediately recognized by workers in the sector. Battery scrubber driers are more and more in demand and new technology

Soddisfatte le aziende per i risultati ottenuti dai loro prodotti: l'interesse c'è stato in maniera consistente e risultati lo confermano: *"Ottimo il feedback della manifestazione, soprattutto in termini di presenze e contatti sviluppati* - osserva Mauro Liffredo - *Dal punto di vista delle novità presentate, Kärcher ha lanciato la nuova BRC 40/22 C, battitappeto automatica particolarmente agile, insignita con il Visitor's Choice Award 2016, premio attribuito sulla base dei voti dei partecipanti a ISSA che le hanno riconosciuto l'elevato tasso di innovazione e tecnologia".* Gabriella Bianco afferma con soddisfazione: *"L'edizione 2016 è stata particolarmente interessante. I visitatori presso lo stand di IPC sono stati numerosi e sembrano aver molto apprezzato non solo la completa gamma di prodotti del gruppo IPC, ma anche il suo costante impegno verso uno sviluppo ecosostenbile, come per esempio l'utilizzo di plastiche riciclate o di soluzioni che mirano al risparmio di energia e acqua".* Per Lindhaus risultati assolutamente positivi: *"Grandissimo interesse per le nostre nuove proposte. Le innovazioni vere che portano tangibili vantaggi vengono capite all'istante dagli operatori del settore. Sempre più, le lavasciuga vengono richieste a batteria e le nuove tecnologie aiutano".* Per Mazzoni: *"Si sono viste alcune novità tecniche generali ma certamente è sempre un ottimo punto di incontro per tutti i professionisti del settore che vengono da ogni parte del mondo. Sicuramente è stata un'edizione positiva, siamo stati molto indaffarati in quella settimana e saremo presenti nel 2018".* Maurizio Calianno ricorda come quest'edizione abbia ratificato l'affermazione di Elsea sul mercato, mentre anche Gisowatt mostra compiacimento per le presenze e l'interesse allo stand: *"ISSA Interclean è una fiera di grande interesse e offre la possibilità di incontrare in un ambito stimolante clienti provenienti da tutto il mondo. Abbiamo raccolto numerosi contatti fra cui molti sono già diventati clienti Gisowatt by Cleaval. Questo è il motivo di fondo che ci ha convinto a confermare la nostra presenza ad Amsterdam per la prossima edizione. Siamo, e probabilmente resteremo, una piccola realtà produttiva e avere una vetrina in cui esporre le nostre soluzioni è certamente di grande interesse".*
Che la presenza ad Amsterdam per un produttore sia sempre importante è anche la convinzione di Eugenio Cagna, che però non si dimostra completamente soddisfatto: *"Ho trovato poca innovazione in assoluto, alcuni contatti interessanti, tuttavia in generale al di sotto delle aspettative. La vetrina è comunque considerevole e pertanto vale la pena esserci".*

GISOWATT - Lavamatic

helps". Mazzoni says, "There were some general technical innovations, but the exhibition is a great opportunity to meet for all the professionals in the sector from all over the world. It was definitely a very positive edition. We were very busy in that week and we will take part in 2018". Maurizio Calianno *remembers how this edition has affirmed the presence of Elsea on the market while Gisowatt too was pleased with attendance and interest at the stand.* "ISSA Interclean is an important fair which offers customers from all over the world the chance to meet in a stimulating environment. We made a lot of contacts, and many of them have already become customers of Gisowatt by Cleaval. This is the main reason why we have confirmed that we will be in Amsterdam for the next edition. We are, and will probably remain, a small producer and having a showcase where we can show our products is very important". Eugenio Cagna *is also convinced that it is always important for a manufacturer to be in Amsterdam. However, he was not completely satisfied.* "Overall, I found that there was little real innovation. I made some interesting contacts, but in general it was below my expectations. However, a showcase is always important and it is therefore worthwhile taking part".

Ideiamo e sviluppiamo progetti web di qualità*
per aumentare la visibilità aziendale
(con risultati monitorati)

4PUNTOZERO Srl

Cleaning COMMUNITY
www.cleaningcommunity.net

I LOVE PARQUET
www.iloveparquet.com

PestControl news
www.pest-news.com

*siti internet, magazine digitali, social network, newsletter, email marketing

www.nilfisk.com

Ideale per una pulizia giornaliera

Nilfisk SC500 è una lavasciuga progettata per migliorare la produttività e ridurre i costi totali di pulizia. La produttività è aumentata grazie alla regolazione automatica del flusso della soluzione detergente e dell'acqua, a secondadel la velocità della macchina. I costi di pulizia vengono ridotti grazie alle diverse caratteristiche della macchina, come il sistema Ecoflex che offre l'utilizzo flessibile del detergente, e anche una pulizia solo con acqua, semplicemente premendo un pulsante. Il livello sonoro è notevolmente basso (60 ±3 dB(A), dando così la possibilità di utilizzare la macchina anche a orari e in ambienti sensibili. La produttività è garantita dalla possibilità di utilizzarla per applicazioni leggere per 5 ore consecutive (serbatoio dell'acqua di 40/45 litri) e l'efficacia è assicurata dalla testata della spazzola da 53 cm, con controllo della velocità a seconda delle condizioni del pavimento.

Ideal for daily cleaning

Nilfisk SC500 *is a scrubber drier designed to improve productivity and reduce total cost of cleaning. Productivity is increased thanks to automatic adjustment of the flow of the cleaning solution and water, depending on the machine speed. The cleaning costs are reduced thanks to the different characteristics of the machine, such as the Ecoflex system offering flexible use of the cleaner, and even cleaning with water only, simply by pressing a button. The sound level is remarkably low (60 ± 3 dB (A), thus giving the possibility to use the machine even at times and in sensitive environments. The productivity is guaranteed by the possibility of using it for light applications for 5 consecutive hours (tank dell ' water of 40/45 liters) and the effectiveness is ensured by the head of the brush by 53 cm, with the speed control depending on the condition of the floor.*

www.diverseysolutions.com

Prestazioni al top

TASKI swingo 2100µicro garantisce prestazioni di pulizia performanti, grazie alla combinazione di velocità, ingombro ridotto, agilità e ampio serbatoio. Inoltre, la lavasciuga di **Diversey Sealed Air** vanta un gruppo spazzola brevettato che fuoriesce dal corpo macchina per facilitare la pulizia di aree difficili da raggiungere. Il design nuovo e una vasta scelta di opzioni consentono di ridurre notevolmente il lavoro manuale nelle aree di grandi e di piccole dimensioni, contribuendo a massimizzare l'investimento. L'ingombro ridotto della macchina ne permette il passaggio in tutti gli ascensori comuni, rendendone possibile l'utilizzo su tutti i piani di un sito. I numerosi optional disponibili (TASKI IntelliDose, TASKI IntelliTrail, TASKI AquaStop, Supporto per accessori) permettono di personalizzare la macchina in base alle varie esigenze, contribuendo cosi alla riduzione del costo totale dell'investimento.

Top performance

TASKI swingo 2100µicro *guarantees of performing cleaning performance, thanks to the combination of speed, compact size, agility and ampioserbatoio. Furthermore, the scrubber drier* ***Diversey Sealed Air*** *has a brushes group that comes out from the machine body to facilitate cleaning of areedifficili to reach. The new design and a wide choice of optional can significantly reduce manual work in big areas and small, helping to maximize the investment. The reduced footprint of the machine allows the passage in all elevators, making possible the use of all floors of a site.*
The many options available (TASKI IntelliDose, TASKI IntelliTrail, TASKI AquaStop, Support for accessories) allow you to customize the machine according to different needs, and contributing to the cost reduction.

Effective and easy to handle

Turnado 55 & Turnado 55PRO *scrubber driers use innovative, by* ***Nemo*** *patented technology with 55cm working width, 400* or 360* endless turnable scrubbing and suction heads, it produces excellent cleaning results and reduced labour cost a important feature of Hefter 55Turnado is the dish washing / drying turning fully washing and drying.*
Features: extremaly compact foot-print allows perfect visibility; Siemens control panel; 5 years warranty on tank; very esy to manoeuver and to turn; cleaning corners/niches and narrow areas; 10 years warrantly on stainless steel chassis; easy to service - quick access to all functional parts; easy to handle, ergonomic and simple operating panel; long operating - large tank volume compared to width.

Efficaci e maneggevoli

Turnado 55 & Turnado 55PRO sono lavasciuga innovative proposte da **Nemo**, che consentono un lavaggio pavimenti anche in zone di difficile accesso. Una caratteristica importante di Hefter Turnado 55 è il piatto lavante/asciugante che gira completamente lavando e asciugando dove altre macchine della stessa categoria non riescono a farlo. Turnado 55 & Turnado 55PRO lavasciuga uso innovativo, tecnologia brevettata con 55 centimetri di larghezza di lavoro, 400 * o 360 * lavaggio e di aspirazione teste girevoli senza fine, ti produrre ottimi risultati di pulizia e la riduzione del costo del lavoro. Hefter Turnado è presentata da Nemo.

www.nemoitalia.com
> youtube

Next Evo, functionality and compactness at the highest level

The new ***SCL Next Evo*** *range of* ***Lavorwash*** *has two battery types: 66 BTA dual brush (sweeping width: 660 mm), 55 BT (track cleaning: 550 mm). Designed for the maintenance and deep cleaning of large areas (up to 1700 m) it is recommended for cleaning the car salons, stores, gyms, spas. Ultra silent also thanks to the positioning and insulation of the suction motor directly in the cover of the collection tank, have filter of detergent and solenoid valve, steel frame treated with cataphoresis solution and high resistance lacquer, of great thickness, to ensure solidity and robustness in time. traction wheels have a large diameter to improve sealing and easily climbing slopes or uneven floors. New digital control panel is simple and intuitive, with: profitability control through the hour counter, control for driving brushes, vacuum motor switch, detergent regulation system, switch direction and speed controller.*
The model 66 BTA has automatic actuator brush lifting standards, which enables the user to lift the brushes flat group pushing a switch.

Next Evo, funzionalità e compattezza ai massimi livelli

La nuova gamma **SCL Next Evo** di **Lavorwash** ha due modelli a batteria: 66 BTA con doppia spazzola (pista di pulizia: 660 mm), 55 BT (pista pulizia: 550 mm). Progettate per il mantenimento e la pulizia profonda di aree estese (fino a 1700 mq), le macchine sono indicate per la pulizia di saloni auto, punti vendita, palestre, centri benessere. Ultra silenziose grazie anche al posizionamento e isolamento del motore di aspirazione direttamente nel coperchio del serbatoio di raccolta, hanno filtro della soluzione detergente ed elettrovalvola, telaio in acciaio trattato con cataforesi e verniciatura ad alta resistenza, di grande spessore.
Le ruote di trazione sono di grande diametro per migliorare la tenuta e superare facilmente dislivelli o irregolarità del pavimento. Il nuovo pannello comandi digitale è semplice e intuitivo, e presenta: controllo della redditività attraverso il conta ore, comando per azionamento spazzole, interruttore motore di aspirazione, sistema di regolazione del detergente, selettore senso di marcia e regolatore di velocità.

it.lavorhyper.com
> youtube

www.industrialcleaningmachines.eu

Lavasciuga curate ed efficaci

Dal 1969, **Mazzoni** mette a disposizione dei suoi clienti tecnologia e professionalità. E ancora continua nel suo percorso di soddisfare appieno le necessità della propria clientela. Per farlo, Mazzoni investe nella ricerca tecnologica e nell'utilizzo di materiali di alta qualità, che possano garantire ai nostri prodotti il massimo in termini di professionalità ed efficienza. E sono consigliate per un'ampia varietà di applicazioni grazie al design innovativo e all'alta qualità costruttiva.
La gamma delle lavasciugapavimenti di Mazzoni, con uomo a bordo o a terra, sono scrupolosamente ottimizzate per una grande autonomia di durata e per ridurre al minimo l'ingombro e il rumore.
Caratteristiche tecniche: tutti i modelli con caricabatteria e trazione; serbatoi capienti e semplici da pulire; pressione regolabile sulla spazzola: 28 - 34 kg

Scrubber driers cured and effective

*Since 1969, the **Mazzoni** company offers its customers technology and professionalism. It continues on its path to fully meet the needs of its customers. To do so, Mazzoni invests in technological research and the use of high quality materials, which can ensure our products the best in terms of professionalism and efficiency. They are recommended for a wide variety of applications due to its innovative design and high quality construction.*
The range of scrubber driers Mazzoni, ride on or pedestrian, are carefully optimized for a large autonomy of life and reduce to a minimum the clutter and noise.
Technical features: all models with battery charger and traction; large capacity tanks. Mazzoni scrubbers are suitable for use in a large variety of applicatione due to the advanced design and quality construction. Main brush pressure regolation 28-34 kg.

www.iscsrl.com

Tennant T300, la lavapavimenti per ogni esigenza

ISC presenta la versatile **Tennant T300**, sviluppata specificamente per ridurre l'utilizzo di prodotti chimici e il livello di emissioni sonore, grazie all'integrazione delle tecnologie **ec-H2O NanoClean** e **Quite Mode**. Tre le varianti fra cui è possibile scegliere: a disco, cilindrica o orbitale. T300 a disco: perfetta per pavimentazioni lisce, piastrelle e superfici resinate. La testata può essere da 43 o 50 cm con mono-disco e da 60 cm con doppio disco.
T300 cilindrica: si tratta della versione pensata per gli ambienti industriali, quali i magazzini o i pavimenti bullonati. Assicura ottime perfomance con una testata cilindrica di appena 50 cm. T300 orbitale: l'ampia scelta di pad compatibili consente di pulire a fondo bordi, fughe, superfici porose e segni di gomma. Il tutto senza utilizzare sostanze nocive e con una pressione al suolo fino a 50 kg.

Tennant T300, the floor cleaner for every need

***ISC** presents **Tennant T300**, developed specifically to reduce the use of chemical products and the level of noise due to the integration of the ec-H2O technology and NanoClean Quite Mode.Tre variants among which you can choose: disc, orbitale.T300 cylindrical or disk: perfect for smooth floors, tiles and resin surfaces. The head can be from 43 or 50 cm with single-disc and 60 cm with double disc. cylindrical.*
T300: This is the version designed for industrial environments, such as warehouses or bolted floors. It ensures excellent performance with a cylindrical head of just 50 cm. Orbital T300: the wide choice of compatible pad lets you thoroughly clean edges, joints, porous surfaces and rubber marks. All without using harmful substances and with a surface pressure up to 50 kg.

Small but competitive machine

***Elsea ZLA40CBG** is a scrubber compact and agile, designed to get wethever: it moves in small spaces. Despice its small size has features that make it very competitive and suitable for professional use. Scrubber with 2 batteries Gel and charger.*
Features: steel 304 self carryng chassis; mechanical traction; signal brake and anomaly battery; battery level indicator; signal discharge battery; signal of full recovery tank; electric valve detergent; float recovery tank, brush pressure regulator; polypropylene scrubbing brush.

Piccola ma competitiva

Elsea ZLA40CBG è una lavasciuga compatta e agile, studiata per arrivare ovunque: infatti si muove con facilità in spazi ristretti. Nonostante le dimensioni ridotte ha caratteristiche tecniche che la rendono a competitiva e adatta a un utilizzo professionale. La lavapavimenti è completa di 2 batterie Gel e caricabatterie.
Caratteristiche: telaio autoportante in acciaio inox 304; trazione meccanica; LED segnalazione guasti e LED anomalia batteria; segnalatore batterie scariche; segnalatore serbatoio recupero pieno; elettrovalvola detergente; galleggiante serbatoio recupero pieno; regolazione pressione spazzola; barra aspirante rotativa; spazzola a lavare in ppl.

www.elseaonline.com

Cleaning in public parking according RCM

These structures are characterized by large surfaces, the floors can be slippery and steep slopes between floors. The efficiency of a scrubber is measured by hourly output, stability under braking and cornering and safety in the strong longitudinal and lateral slopes on ramps between one floor and the other.
***TERA 3WD**-wheel drive on the three wheels has been specifically designed to wash and dry large surfaces in areas with steep slopes and slippery which may constitute risk factors for the means and the personnel operators. This scrubber RCM has four-wheel drive on three wheels and is able to overcome slopes of 20%. It has a cleaning capacity of 10 400 m2 / h and is equipped with 305-gallon tank.*

La pulizia nei parcheggi multipiano secondo RCM

Caratteristiche di queste strutture sono le grandi superfici, la possibile scivolosità dei pavimenti e le forti pendenze tra i piani. L'efficienza di una lavapavimenti si misura dalla resa oraria, dalla stabilità in frenata e in curva e dalla sicurezza nelle forti pendenze longitudinali e laterali sulle rampe tra un piano e l'altro.
TERA 3WD a trazione integrale sulle tre ruote è stata progettata appositamente per lavare e asciugare grandi superfici negli ambienti con pendenze e scivolosità che possono costituire fattori di rischio per i mezzi e gli operatori addetti. Questa lavasciuga RCM ha trazione integrale sulle tre ruote ed è capace di superare pendenze del 20%. Ha una resa oraria di 10400 m2/h ed è fornita di serbatoio da 305 litri.

www.rcm.it

www.klinmak.com

Soluzioni semplici ed efficaci

Mobilità e manovrabilità di una uomo a terra con la produttività e resa di una uomo a bordo sono le caratteristiche di **Rido** e **Hilo 8065**, lavasciugapavimenti uomo a bordo compatte - prodotte da **KlinMak** - adattabili a tutti i tipi di applicazione.
Altre caratteristiche? Ogni lavasciuga con la doppia spazzola garantisce un'eccellente pulizia, consente di pulire gli angoli e le zone di difficile accesso, con una resa operativa e autonomia. Grazie alla testata a pressione regolabile l'operatore può predisporre il lavoro secondo le diverse esigenze, dalle pulizie di manutenzione a quelle a fondo. Comfort e sicurezza, poi, grazie alla facilità di guida (servosterzo) e alla piena visibilità data dalla testata frontale.

Simple and effective solutions

*Mobility and maneuverability of a man on the ground with the productivity and yield of a man on board are the characteristics of **Rido** and **Hilo 8065**, scrubber driers ride-on - produced by **KlinMak** - adaptable to all types of applications.*
Features? Each washer dryer with double brush provides excellent cleaning, you can clean the corners and areas of difficult access, with an operating yield and autonomy. Thanks to the cylinder head with adjustable pressure, the operator can prepare the work according to different requirements, by the maintenance cleanings to those at the bottom. Comfort and safety, then, thanks to the ease of driving (power steering) and full visibility on the front cylinder head.

www.kaercher.it

Piccola, professionale, resistente: BR 35/12 C

Maneggevole, facile da usare e da mantenere, la lavasciuga **BR 35/12 C** di **Kärcher** è una macchina altamente professionale ed efficiente, per la pulizia di piccole aree e superfici. È dotata di un rullo con testata girevole a +/- 200° con tecnologia KART (Kärcher Advanced Technology Response), che permette di guidare la macchina con un volante che la rende perfetta per curve strette. Se necessario, è anche in grado di pulire in senso inverso. La nuova batteria agli ioni di litio ha una durata prolungata, il che la rende tre volte più resistente rispetto alle batterie normali al piombo. È completamente esente da manutenzione ed è velocissima da ricaricare. Il design leggero della macchina consente di muoverla senza fatica. La modalità eco!efficiency riduce il consumo di energia e aumenta il tempo di durata del 50%. Più silenziosa del 40%, riduce anche le emissioni di CO^2.

Small, professional, resistant: BR 35/12 C

*Handy, easy to use and maintain , the washer-dryer **BR 35/12 C** by **Kärcher** is a machine Highly professional and efficient cleaning of small areas and surfaces . The BR 35/12 C is equipped with a roller with swivel head +/- 200 ° with KART Technology (Kärcher Advanced Response Technology , which allows you to drive a car with a steering wheel that makes perfect holds for the curve . If it is necessary, this washer-dryer also can clean in the opposite direction. The new Lithium-ion battery has a long operating life (3 Times More resistant respect batteries Normal lead) . It is completely maintenance-free and fast to recharged.*
The lightweight design of the machine allows you to move it effortlessly . The Eco mode ! Efficiency reduces power consumption and increases the 50% Duration Time . More silent than 40%, reduces CO2 emissions

Full control on the clean

*Designed and developed by specialists in the field of **IP Cleaning CT80** is the first scrubber with 'Advanced Productivity control', an innovative system that allows the operator to have full control over the quality of clean, thanks to the constant supply of water flow from 'beginning of the end. This management system also allows to display on the display in real time the square meters of floor remaining and the subsequent time needed. The memory card, on which was most recently equipped device, allows you to download on PC, tablet or smartphone by using the machine parameters. As well as the battery charge cycles, the absorption of the motor brush, working hours and any error messages. This system allows the operator to schedule service calls, drastically reducing maintenance costs.*

Pieno controllo sul pulito

Disegnata e sviluppata da specialisti del settore, **CT80** di **IP Cleaning** è la prima lavasciuga dotata di 'Advanced Productivity control', innovativo sistema che consente all'operatore di avere pieno controllo sulla qualità del pulito, grazie alla costante erogazione del flusso dell'acqua dall'inizio alla fine. Questo sistema di gestione consente, inoltre, di visualizzare sul display in tempo reale i metri quadrati di pavimento rimanenti e il conseguente tempo necessario. La Memory Card, il dispositivo di cui è stata più recentemente dotata, permette di scaricare su PC, tablet o smartphone i parametri di utilizzo della macchina. Così come i cicli di carica della batteria, l'assorbimento del motore spazzola, le ore di lavoro ed eventuali messaggi d'errore. Questo sistema permette all'operatore di programmare gli interventi di service, riducendo drasticamente i costi di manutenzione.

www.ipcleaning.com

Innovative and versatile

***MMg** by **Fimap** is a washer dryer floors and advanced technology, which makes the intelligent cleaning, interactive, simple. Adopting the most innovative solutions for maximum results in small and medium spaces. MMg is provided in scrubbing and scrubbing-sweeping version in basic configurations and Plus, the latter equipped with the innovative technology iD - intelligent Drive, and the orbital version. It's able to work in any environment and at any of dirty condition as in supermarkets, warehouses, shopping centers, production departments, swimming pools, gyms, car dealerships and repair shops. When it is necessary a greater washing power can activate Power Mode, which increases the flow rate of the cleaning solution, the pressure and the suction power for the time necessary to address the dirt is difficult situations.*

Innovativa e versatile

MMg di **Fimap** è una lavasciuga pavimenti avanzata e tecnologica, che rende la pulizia intelligente, interattiva, semplice. Adotta le soluzioni più innovative per il massimo dei risultati in spazi di piccole e medie dimensioni. MMg è disponibile nelle versioni lavante e lavante-spazzante nelle configurazioni base e Plus, quest'ultima dotata dell'innovativa tecnologia iD - intelligent Drive - e nella versione orbitale. Versatile, in grado di lavorare in qualsiasi ambiente e in qualsiasi condizione di sporco come in supermercati, magazzini, centri commerciali, reparti di produzione, piscine, palestre, autosaloni e officine. Quando è necessaria una maggiore forza lavante si può attivare Power Mode, che aumenta la portata della soluzione detergente, la pressione e la potenza di aspirazione per il tempo necessario ad affrontare situazioni di sporco difficile.

www.fimap.com

www.comac.it

C 130 rinnovata nel look e nelle prestazioni

La lavasciuga pavimenti operatore a bordo di **Comac** si presenta in una nuova veste, più moderna e tecnologica, dalle linee attuali e meno rigorose. La seduta della **C 130** è ora più confortevole ed ergonomica e il quadro comandi è stato rivoluzionato con la dotazione di un display touchscreen per il controllo delle funzioni di pulizia.
L'uso è semplice: con una manopola si seleziona manualmente il tipo di attività che si vuole eseguire, trasferimento, lavaggio e asciugatura, lavaggio e asciugatura con spazzola laterale oppure solo lavaggio o solo asciugatura.
Si possono effettuare configurazioni più accurate tramite il display, selezionando uno dei 3 programmi di lavaggio: Eco, Standard e Plus. Ognuno di essi impiega specifiche quantità di acqua, detergente e pressione, secondo le diverse condizioni di sporco, così da non sprecare, e risparmiare acqua, ridurre i consumi quando possibile e aumentare la forza pulente quando è necessario. La pressione delle spazzole è regolabile fino a 180 kg.

A new look for Comac's C 130, and new performance levels

*The **C 130** ride-on scrubbing machine takes on a new look, offering a more modern and technological feel. The seat is now more comfortable and ergonomic, and the instrument panel has been revolutionised with the addition of a touchscreen display to keep the cleaning functions under control. There's a knob to manually select the type of job you want to carry out: transfer, scrubbing and drying, scrubbing and drying with side brush, scrubbing only, or drying only.*
After choosing the type of task, you can set a more precise configuration via the display by simply selecting one of the 3 scrubbing programs: Eco, Standard and Plus. In this way, you can avoid waste and save water, reduce consumption when possible, and increase the cleaning power where necessary.
The brush pressure can be adjusted up to 180 kg, ensuring optimum results even in the presence of particularly stubborn dirt.

www.gisowatt.it

Compatta ed eclettica

Lavamatic è una macchina professionale di **Gisowatt** pratica e compatta, studiata per risolvere tutti i problemi di pulizia.
La sua funzione principale è la lavapavimenti, moquette e imbottiti, ma con i suoi accessori può lavare anche gli interni dell'auto, materassi, tessuti o altre superfici da sgrassare. Con pochi gesti si trasforma in un aspira solidi (polvere ma anche foglie, detriti, sabbia…) o liquidi.
In sintesi, quindi, Lavamatic è una lavapavimenti a freddo con detergente e aspirazione/asciugatura del liquido; un aspiratore di polvere o solidi in generale; un aspiraliquidi.

Compact and eclectic

***Lavamatic** is a professional practical and compact machine of **Gisowatt** designed to solve all cleaning problems. Its main feature is the floor cleaning, carpet and upholstery, but with its accessories can also wash the car interiors, mattresses, textiles or other surfaces to be degreased. With few gestures is transformed into a solid aspires (dust, but also leaves, debris, sand, ...) or liquids.*
In summary, then, Lavamatic is a cold floor washing with detergent and suction / drying of the liquid; a suction of dust or solid in general; a wet vacuum cleaner.

There is no escape for dirt

***Terminator 1000** is a rider scrubber for large spaces, robust. Completely mechanical, with oversize tanks and large upper working autonomy to the standard, has a collection / solution tank capacity of 300 liters and a range of 5 hours work. Ideal for large spaces to be cleaned thoroughly and is ideal for industrial environments.*
Since 1978, Ing. O. Fiorentini is dedicated to the design and production of industrial cleaning machines and is now among the Italian and European leader settoore. The Fiorentini brand stands for quality, compactness and robustness; entirely son of a design and manufacturing entirely made in Italy, the new designs offer advanced solutions, taking advantage of the latest technology, with practical design, functional and elegant.
The company is concentrated in three production plants: in Piancaldoli, Castel San Pietro Terme and Pietramala, with branches for commercial activities in Milan and Rome.

Non c'è scampo per lo sporco

Terminator 1000 è una lavapavimenti uomo a bordo per grandi spazi, robusta. Completamente meccanica, con serbatoi maggiorati e grande autonomia di lavoro superiore allo standard, ha una capacità serbatoio raccolta / soluzione di 300 litri e un'autonomia di lavoro di 5 ore. Ideale per grandi spazi da pulire a fondo, si presta per ambienti industriali.
Dal 1978 la Ing. O. Fiorentini si dedica alla progettazione e alla produzione di macchine per la pulizia industriale ed è attualmente tra i leader italiani ed europei del settoore.
Il marchio Fiorentini è sinonimo di qualità, compattezza e robustezza; di progettazione e produzione interamente made in Italy. Le nuove macchine offrono soluzioni all'avanguardia, sfruttando tecnologie di ultima generazione, con un design pratico, funzionale ed elegante.
L'azienda è concentrata in tre stabilimenti di produzione: a Piancaldoli, Castel S. Pietro Terme e Pietramala, con filiali per le attività commerciali a Milano e a Roma.

www.fiorentinispa.com

Perfect in every detail

*Design, technology and construction 100% made in Italy for **LW46 Hybrid Dual Core Lindhaus** is a floor scrubber and carpet cleaner that works, or battery cable. Easy and simple, just ride it, go alone!*
Its features: battery charger on the machine; Solution tank capacity 10 liters; capacity recovery tank 13 liters, cleaning capacity of floors: 1500 m / h; carpet cleaning capacity of 700 sqm / h.
In addition, LW46 Hybrid Dual Core allows washing and drying flush with the wall and front, and even in the curves you can perfect drying thanks to the steering nozzle. It is easy to transport, even in a car, beacuse it fold back on itself.

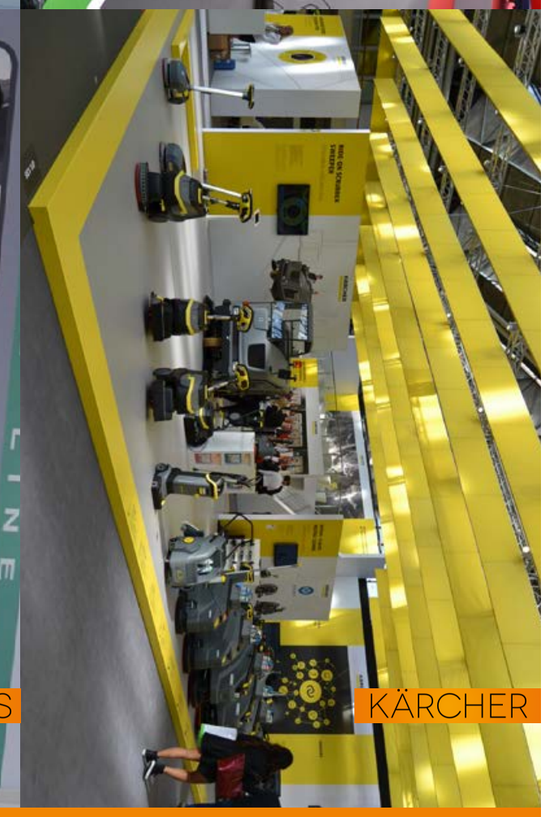
Perfetta in ogni dettaglio

Design, tecnologia e costruzione 100% made in Italy per **LW46 Hybrid Dual Core** di **Lindhaus** è una lavasciuga pavimenti e lavamoquette che funziona sia a batteria sia a cavo. Maneggevole e leggera, è sufficiente guidarla, va da sola!
Le sue caratteristiche: carica batterie a bordo macchina; capacità serbatoio soluzione 10 litri; capacità serbatoio di recupero 13 litri, resa oraria su pavimenti: 1500 mq/h; resa oraria su tappeti 700 mq/h.
Inoltre, LW46 Hybrid Dual Core consente lavaggio e asciugatura a filo muro e frontale, e anche nelle curve è possibile un'asciugatura perfetta grazie alla bocchetta sterzante. È facilmente trasportabile, anche su un'auto, grazie alla possibilità di ripiegarsi su se stessa.

www.lindhaus.it
> youtube

ISSA Interclean2016

SPOTLIGHT ON SCRUBBER DRIERS



ISSA Interclean2016
SPOTLIGHT ON SCRUBBER DRIERS

ISSA Interclean2016

SPOTLIGHT ON SCRUBBER DRIERS

ING. O. FIORENTINI

FIMAP

COMAC

TSM

TENNANT

COMAC

ISSA Interclean2016
SPOTLIGHT ON SCRUBBER DRIERS